

2023년 한국외국어교육학회 정기 학술대회 발표 요약집

(2023년 9월 23일)

분과	발표	발표 시간	온라인 주소	
영어	8	10:00-12:40 13:30-16:10	zoom	https://ewha.zoom.us/j/85625490939 회의 ID: 856 2549 0939
독일어	5	13:30-16:00	webex	https://hufs.webex.com/meet/duckgeunyoo32
베트남어	10	10:00-12:30 13:30-16:00	zoom	https://chungwoon-ac-kr.zoom.us/j/8826529624
스페인어	9	13:30-15:10	zoom	https://korea-ac-kr.zoom.us/j/87096379740?pwd=ZWNXWnBJUmlGVjY3Ui9YY3FGbEwwZz09
포르투갈어	1	15:20-17:00		
아랍어	6	13:30-15:00 15:10-16:40	webex	https://hufs.webex.com/meet/nabilayun
프랑스어	5	13:30-16:20	zoom	https://snu-ac-kr.zoom.us/j/4296876719 회의 ID: 429 687 6719
한국어	5	13:20-16:50	zoom	https://us02web.zoom.us/j/86167816036?pwd=bjNneUVzTXFqcGp6VVpDcWNlR3dyZz09 회의 ID: 861 6781 6036
	5	13:20-16:50	zoom	https://us02web.zoom.us/my/cufschin2010.?pwd=VFVwU0xYUHHJIOU95SkZoaWVoKON6UT09 회의 ID: 938 314 6023
중국어	45	09:00-18:00		국제학술대회로 현장 진행
러시아어	0			
일본어	0			
총계	99			

<영어>

이름	소속	논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
Jiye Hong	Hankuk University of Foreign Studies	EMI teachers' corrective feedback strategies in high school and university settings	김현정 (한국외대)	In this presentation, I will talk about my current study on EMI teachers' corrective feedback strategies to support ESL students' learning of disciplinary registers in English in high school and university settings in Korea. The study aimed to investigate how teachers deal with students' linguistic errors that arose incidentally in the classroom interaction in EMI classes using a construct of language-related episodes (LREs). Data for the study was collected from classroom observations and teacher interviews. The methodology and findings of the study will shed light on EMI research which has scarcely been studied in Korea, especially in the school context.	고정민 (성신여대)
김승주	이화여대	The Effect of Voice-enabled ChatGPT on Speaking Proficiency, Affective and Metacognitive Domains of Korean EFL Learners	김규미 (세명대)	AI chatbots have opened new possibilities for interactive and meaningful communication in foreign language learning. However, the effectiveness of AI chatbots in enhancing L2 speaking abilities remains inadequately explored. Therefore, this study compared voice-enabled ChatGPT to peer practice for Korean grade 1 middle school students, assessing overall speaking proficiency and five specific sub-skills: vocabulary, grammar, fluency, pronunciation, and task completion, as well as affective/metacognitive aspects. The experimental group using voice-enabled ChatGPT showed improved speaking proficiency and vocabulary development, with reduced anxiety and increased willingness to communicate in the classroom. The findings demonstrate the effectiveness of ChatGPT in enhancing L2 speaking abilities, highlighting its potential as a valuable tool for L2 acquisition.	
이예은	이화여대	AI 팽톡을 활용한 플립러닝 기반 수업이 초등학습자의 영어 말하기 능력에 미치는 영향	이미진 (이화여대)	본 연구는 초등학습자를 대상으로 개발된 'AI 팽톡'을 플립러닝 기반 영어 말하기 수업에 활용하여 학습자의 영어 말하기 능력, 수업 참여도, 그리고 정의적 영역에 미치는 영향을 분석하는데 목적을 둔다. 이를 위해, 초등학습자 28명을 모집하여 AI 팽톡을 선수학습으	

				로 활용하는 실험집단과 전통적인 플립러닝과 같이 영상을 선수학습으로 활용하는 통제집단으로 나누어 약 한 달 간 실험을 진행하였다. 영어 말하기 능력과 정의적 영역에 미치는 영향을 알아보고자 사전·사후 말하기 평가와 정의적 영역 설문조사를 실시하였고, 수업 참여도는 첫 수업과 마지막 수업을 녹화하여 분석하였다. 분석 결과, 영어 말하기 능력과 수업 참여도에 있어서 실험집단에 더욱 유의미한 차이가 있음이 나타났고, 정의적 영역에서도 실험집단에 더욱 긍정적인 영향이 있음이 확인되었다.	
WEI ZICHAO	중앙대학교	Challenges Faced by Online English Teaching for Korean College Students during the COVID-19	소영순 (서울대)	The purpose of this study is to identify the difficulties and solutions that college students face in online English education during the COVID-19 epidemic. This study used qualitative methods. Questionnaires and interviews are used for collecting datas. There sults of this study indicate that instructors face challenges in teaching English to college students. In summary, this article provides many responses to the challenges faced by instructors and students in online learning, such as the positive and negative impacts of online learning.	
이영주	한밭대학교	TAASSC 프로그램을 활용하여 원어민과 한국인 대학생이 작성한 에세이에 나타난 명사구 복잡성의 특징 비교	표경현 (단국대)	This study investigates how syntactic features can be used to distinguish between essays written by Korean and NS college students. Essays from the ICNALE (International Corpus Network of Asian Learners of English) corpus were analyzed using TAASSC(the Tool for the Automatic Analysis of Syntactic Sophistication and Complexity) program. Two statistical analyses were performed. First, a multivariate analysis of variance(MANOVA) was employed to examine whether there are statistically significant differences in syntactic features between NS and Korean students. Second, a stepwise discriminant function analysis was performed to classify into two groups (i.e., NS and Korean students) in terms of noun phrase features. Results showed that Korean and NS students significantly differed in terms of various noun phrase indices.	신상근(이화여대)
오경애	광운대학교	대학의 구조조정이 비정규직 영어	정은숙	원어민과 비원어민 비정규직 영어 교수는 최근 15년간 극심한 고용	

		교수의 고용에 미친 영향	(춘천교대)	변화를 겪었다. 체감하는 고용 변화를 사회구조적 측면에서 분석하기 위해 2005년에서 2019년까지 대학교 고용 구도에 영향을 미친 법률과 규정을 분석하였고, 그 결과를 조사하기 위해 교육적 통계자료를 이용했다. 또한, 분석 결과에 질적인 맥락을 부여하기 위해 원어민 교수 다섯 명과 비원어민 교수 다섯 명을 면담하여 그 결과를 분석했다. 시행된 법률은 대학의 비정규직 교수들에게 부정적인 영향을 미쳤으며, 특히 영어교육을 담당하고 있는 비정규직 교수자들은 그 영향을 더욱 심하게 체감했다. 결과적으로 원어민과 비원어민 교수 사이의 경쟁이 심해졌으며 학문적 일자리를 유지하기 위한 경쟁은 심화되고 있다.
Taejoon Park (박태준)	KICE (한국교육과정평가원)	Analyzing Text Complexity across Grades in an English Listening Comprehension Test	나경희 (충북대)	This study investigated the text complexity of listening comprehension texts used for Korean middle school students. The main purpose of this study was to examine whether there were significant differences among grades in terms of various indices of text complexity, such as word frequency, lexical diversity, readability, syntactic complexity, reference cohesion, and semantic cohesion. Coh-Metrix, a tool that allows us to analyze the linguistic and psycholinguistic features of English texts, was used for this study. The results of this study, along with educational implications for English language learners, will be discussed in detail in this presentation.
장진실	동신대학교	다중언어 학습자의 글쓰기 관행과 작인의 전환 가능성: 국내 외국인 학습자들의 사례를 중심으로	백지연 (서원대)	글로벌화로 인한 초국가 사회에서 국내 다중언어 학습자가 증가함에 따라 어린 다중언어 학습자의 언어 전환 능력과 다양한 환경에서 언어 사용 능력에 관한 연구의 필요성이 커졌다. 따라서 본 연구에서는 외국인 다중언어 학습자가 학교, 가정, 사회, Translingual Writing Program에서 어떤 언어 사용 목적성을 가지고 어떻게 상호언어적 실행을 하는지 조사하고 학습자들의 작인과 상호 언어적 실행 간의 관련성을 보고자 한다. Translingualism과 agency 이론을 기반으로, (파일럿 스터디 기간 포함) 3년4개월 동안 4명의 참여자들을 관찰하고 여러 데이터를 수집 및 분석한 결과, 학습자들은 다양한 목적으로 상호 언어적 활동 참여하고 작문 활동 결과물에서는 한 언어 주로 사용하나 활동 과정에서는 여러 언어를 사용하였다. 또한 학교 내 언어 사용은 한국어 실력 향상과 관련이 있었다. 특히,

				Translingual Writing Program 참여자들은 주체적 작문, 다양한 언어·문화 활용, 상호 언어적 실행 관계 드러냈다. 본 연구 결과는 상호 언어적 실행 중요성과 다양한 언어적 자원 활용 능력이 중요하다는 점을 함의한다.	
--	--	--	--	--	--

<독일어>

이름	소속	발표논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
정혜륜	전남대학교	Binnendifferenzierung을 활용한 프로젝트 수업	신성엽 (전남대)	이질적 학습자 집단을 상대로 수업이 진행되어야 하는 경우, 강의계획과 강의목표수립, 수업운영방식 및 평가 방법 결정에 이르기까지 교수자에게 주어지는 심적 부담이 상당하다. 본 논문은 실질적으로 학습이력이 전무하다는 전제하에 진행되는 A1 수준의 수업 외에 배치평가나 숙달도 평가 등을 통해 학습자 집단을 세분화하기 어려운 국내 대학 독어독문과의 실정에서, 실제 이질적 수준(A1-B2)의 학습자들을 상대로 수업을 운영하기 위해 Binnendifferenzierung하여 프로젝트성 수업을 진행하였던 강의 경험 보고이다.	이재원 (한국외대)
구영은	성균관대학교	ChatGPT를 활용한 독일어 초급 학습자의 작문 연습	김창진 (한국외대)	본 연구는 독일어 초급 학습자의 작문 연습에 ChatGPT를 활용하는 2가지 방안에 대해 논의한다. 첫째, 학습자의 독일어 작문 텍스트를 검토하는 교정 도구로 활용하는 것이다. 둘째, 초급자가 독일어 작문을 하는 데에 참고할 수 있는 예시 텍스트를 만드는 학습자료 생성 도구로 활용하는 것이다. 더 나아가 본 연구는 ChatGPT의 독일어 교정 및 작문 텍스트가 갖는 언어학적 특징 분석하고 학습 도구로서의 ChatGPT의 효과를 분석한다.	
조신	서강대학교	ChatGPT의 등장과 한국어 글쓰기 교육	유덕근 (한국외대)	인터넷 혁명과 스마트폰 혁명 이어 ChatGPT 혁명은 지식과 기술의 혁명이라고 할 수 있지만 ChatGPT는 다양한 분야에서 주목받는 만큼 논란이 되고 있다. ChatGPT는 단순한 지식 모음을 넘어 실제 대화를 인간 못지않게 구현하며 코딩이나 작곡, 글쓰기 등 ‘지적 창작물’까지 생성할 수 있으므로 ChatGPT 논란의 첫 번째 시험대는 일선 교육 현장이라고 할 수 있다. 하지만 무작정 Chat GPT 활용을	

				막기보다 교육계에서는 시대에 맞는 교수법 전환이나 개발이 필요하다. 따라서 본 연구에서는 ChatGPT를 활용한 외국어로서의 한국어 글쓰기 교육 방안에 대해 논의해 보고자 한다.
김민경	한국외국어대학교	독일어와 한국어 감각-운동 동사의 체화인지	황은미 (서울대)	본 연구에서는 감각-운동 모사를 기준으로 한 특정한 동사들의 분류를 위해 뇌파 실험(EEG)을 진행했으며 운동동사 (motorische Verben)에 초점을 맞췄다. 기존 여러 뇌파연구들은 행위동사의 유리듬 비동기화를 분석하였다. 이러한 유리듬의 비동기화는 행위관련 언어처리과정에서 나타나는데 이는 뇌의 감각-운동신경영역에서 관찰되며 동작을 실제로 수행할 때, 관찰할 때 또는 상상할 때에도 나타난다. 본 실험에서는 이러한 유리듬의 비동기화가 특정한 운동동사의 경우에도 나타나는지 연구했다.
안미란	주한독일문화원	수업의 질적 기준과 교사 양성, 수업 평가의 일체성	현희 (숭실대)	2022년 외국어교육학회 학술대회의 주제였던 „교수, 학습, 평가 일체성"은 학습자를 대상으로 하는 수업에서 뿐만 아니라 교사 양성과 평가에서도 필요한 요소이다. 시강 평가, 강좌 평가가 사전에 합의된 기준에 의해 이루어지지 않을 경우, 평가를 받는 교수자에게 납득할 만하고 유익한 피드백을 주기는 어렵고, 양성 과정의 학습목표도 불분명하기 때문이다. 이 발표는 우선 명시된 질적 기준이 강좌 운영의 어떤 측면에서 반복적으로 적용 될 수 있는 지 구체적인 예를 보이고, 나아가 이러한 질적 기준을 바탕으로 동아시아 지역 피데인스티튜트 강사들을 대상으로 동반 교사 양성프로그램을 구성하고 시행한 결과를 공유하고자 한다.

<베트남어>

이름	소속	발표논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
강하나	사이버한국 외국어대학교	사이버대학교 베트남어 교육과정 분석과 개선 방안 연구	최샛별 (청운대)	비대면 온라인 환경에서 이루어지는 외국어 교육은 시간과 공간의 제약이 없다는 장점이 있지만 학습자의 반응과 이해도를 교수자가 실시간으로 파악할 수 없다는 점에서 몇몇 한계점을 가지고 있다. 이를 극복하기 위해서는 LMS 상 교수자-학습자의 소통이 실질적으로 활발하게 일어나야 하며, 온,오프 병행 수업 형태와 같은 새로운 방식이 계속 시도될 필요가 있다. 또한 학습 내용 측면에서는, 무엇보다 학습자의 특성과 수준을 고려한 교육과정이 마련되어야 하며, 이를 기반으로 단계별 학습이 가능하도록 콘텐츠 내용 구성을 고민하여야 할 것이다. 이에 본 연구는 비대면 온라인 환경에서 이루어지는 사이버대학교의 베트남어 교육과정의 현황을 교과목 구성 및 내용 체계를 중심으로 분석하고, 특히 초급 과정의 교육이 효율적으로 이루어질 수 있도록 개선안을 모색하는 데 그 목적이 있다.	
류티쌍	청운대학교	베트남어 전문통역사 양성 교육 현황과 개선 방안	이강우 (청운대)	한국과 베트남의 교류가 확장되고 깊어짐에 따라 각 분야의 전문적 통번역사가 더욱 많이 필요하게 되었다. 통번역사의 수도 늘어야 하지만 전문성도 높여야 하는 시점이다. 최근에 의료통역전문가, 관광통역안내사, 사법통역사(난민통역사 포함) 자격 인증 시험에 베트남어도 추가되었고 매년 응시자의 수가 크게 늘고 있다. 그렇지만 합격자의 수는 여전히 매우 적다. 어떻게 하면 합격률을 높일 수 있을까? 이에 대한 답을 찾기 위한 일환으로 본고에서는 진행되고 있는 베트남어 의료통역, 관광통역, 사법통역 전문가 양성 과정을 살펴보고 장 단점을 분석하여 개선방안을 모색하고자 한다.	강하나 (사이버한국외대)
이강우	청운대학교	2014~2023학년도 대학수학능력시험 베트남어 과목 철자 문항의 형식과 난이도 분석	강하나 (사이버 한국외대)	베트남과의 교류가 활발해지면서 2014학년도부터 베트남어가 수능 제2외국어 과목으로 채택되었다. 이것은 베트남어 교육이 국가 차원의 공교육에서 이루어진다는 것을 의미하며 국내 베트남학계, 특히 베트남어 교육계에 큰 기회가 되었다. 그러나 지난 10년 동안 수능 베트남어 과목 응시자 수가 급감한 것은 매우 우려할만하다. 여러 가지 이유가 있을 수 있지만, 저자는 수능 베트남어 문항의 난이도 적정성과 안정성에 주목하였다. 본 연구의 범위는 2014학년도부터 2023학년도까지 수능 베트남어 30문항 중 1번 철자문항으로 한정하였다. 철자문항의 난이도 분석을	

				<p>위해 문항의 발문을 중심으로 형식을 분석하였고, 문항에 출제된 어휘가 현실적으로 주요한 수험서인 ebs 수능특강 내의 몇 쪽에서부터 시작하여 총 몇 회나 노출되었는지를 살펴보았다. 이 외에 난이도 측정의 또 다른 준거로, 특수 외국어교육진흥사업의 일환으로 개발된 표준교육과정에서 제시된 베트남어 어휘 분류를 활용하여 출제된 어휘가 어느 수준에 해당하는지도 살펴보았다.</p>	
최샛별	청운대학교 베트남어 교육연구소	번역앱을 활용한 베트남어 발음 수업 방안	임도연 (청운대)	<p>베트남어는 6성조로 이루어진 언어로 한국의 교육현장에서 학생들 개개인의 베트남어 발음을 집중적으로 지도하기 어려운 현실이다. 한국에서 학습자가 베트남어를 학습하고 현지에 나가 활용할때, 발음의 문제로 어려움을 겪을 수 있다. 때문에 교육현장에서 번역앱을 활용한 강의를 구성한다면 이러한 문제를 개선할 수 있을 것이라고 기대한다.</p>	
임도연	청운대학교 베트남어 교육연구소	비대면 실시간 온라인 초급 베트남어 수업의 개선 방안 탐색	류티쌍 (청운대)	<p>본 연구는 베트남어 입문자를 대상으로 한 초급 베트남어 강의 사례를 바탕으로 수강생들이 생성한 문장을 크게 발음과 문법 부문으로 나눠서 한국인 베트남어 학습자에게 자주 나타나는 오류가 무엇인지 분석해보도록 한다. 이를 통해 학습자의 오류 빈도수를 줄이고, 보다 효율적인 수업 방안을 제시하기 위해서 초급 베트남어 수업시 교수가 고려해야할 점에 대해 함께 논의해보는 것에 의의가 있다.</p>	
이지선	영남대학교	메타버스를 활용한 베트남어 수업 사례 분석	이현정 (서울대)	<p>본 연구에서는 메타버스 환경을 적용한 실제 베트남어 수업 사례를 분석하여 메타버스 기반 베트남어 수업의 잠재적 활용 가능성과 발전 방향 제시하고자 한다. 학습자들의 학습 성과와 수업에 대한 만족도 평가, 대면 수업과의 비교 분석을 통해 메타버스를 활용한 교육의 장점과 효과를 도출하는 동시에 한계점에 대해 논의할 것이다. 본 연구는 메타버스를 활용한 베트남어 수업의 설계 및 운영 방안, 외국어 교육에 있어 효과적인 디지털 교육 방식을 제안할 것이다.</p>	이지선 (영남대)
이현정	서울대학교	문화 콘텐츠를 활용한 베트남 문화 수업 방향 연구	Nguyen Thi Thanh Tam (충남외고)	<p>첫 번째 문화 콘텐츠(영화, 음악, 책 등)를 1. 베트남 사람이 창작한 작품 2. 한국 작품을 리메이크한 경우 3. 베트남이 소재가 되는 서양의 작품 등으로 나누고 두 번째 문화 콘텐츠를 선정하는 기준을 소개하여 이를 어떻게 수업 때 활용했는지 수업 사례를 통해 문화 콘텐츠 활용의 장단점을 알아보고자 한다. 또한 문화 콘텐츠 활용 방안을 문화 수업 뿐 아니라 언어 수업에서도 활용할 수 있는 방안을 모색하고자 한다.</p>	
Nguyen	충남외국어	GIẢNG DẠY THÀNH NGŨ SO	이지선	Thành ngữ tiếng Việt là một trong những yếu tố của ngôn ngữ,	

Thi Thanh Tam	고등학교	SÁNH TIẾNG VIỆT CHO HỌC SINH TRUNG HỌC HÀN QUỐC	(영남대)	phản ánh rõ đặc trưng tư duy, văn hóa của dân tộc. Trong đó, thành ngữ so sánh tiếng Việt có nhiều nét tương đồng với thành ngữ so sánh tiếng Hàn. Thông qua đề tài này tôi mong muốn làm sáng tỏ thêm một số vấn đề về đặc điểm của thành ngữ so sánh trong tiếng Việt và tiếng Hàn nhằm tăng khả năng vận dụng thành ngữ so sánh hiệu quả hơn trong giao tiếp, phục vụ cho việc dạy và học tiếng Việt cho học sinh trung học Hàn Quốc. Đồng thời khảo sát hiệu quả của việc học thành ngữ so sánh tiếng Việt đối với học sinh trung học Hàn Quốc.
이세진	청주외국어 고등학교	베트남 문화 교육을 위한 베트남어 콘텐츠 개발의 필요성 고찰	김하진 (청주외고)	외고에서 사용하고 있는 베트남 문화 교과서의 경우 정보 전달 중심의 내용으로 구성되어 있어 이를 활용하여 학생의 학업적 흥미 및 동기를 유발하는 데 어려움이 있다. 그뿐만 아니라 베트남 문화 교육 과정 속에서 학생 개인의 특성을 살리고 희망 진로 탐색을 가능하도록 수업을 구성해야 하는 만큼 더욱이 더 다양한 양질의 교육 콘텐츠가 필요한 실정이다. 이번 연구를 통해 고등학생을 위한 베트남 문화 교육 콘텐츠 개발의 필요성을 고찰하고자 한다.
김하진	청주외국어 고등학교	원어민-비원어민 교사의 효과적인 외국인 코칭 수업의 방향성	이세진 (청주외고)	외국어고등학교에서 진행되는 베트남어 코칭 수업에서 원어민-비원어민 교사의 역할에 따라 다양한 수업 및 효과가 나타난다. 외국어를 학습하는 학생들에게 효과적인 코칭 수업을 위한 원어민-비원어민 교사의 역할의 한계 및 그에 따른 해결 방법, 효과적인 협업 과정 등 효과적인 코칭 수업의 방향성에 대해 모색하고자 한다.

<스페인어/포르투갈어>

이름	소속	논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
이미경	한국외국어대학교	자질 [+a]이 스페인어 어순에 미치는 영향: 주제화를 중심으로	황경진	전통적으로 스페인어 좌향 외곽구조 (Rizzi (1997)) 에 위치하고 있는 주제화, 초점화 요소들의 어순변경을 통한 절의 담화효과는 일반적으로 [+topic] [+focus] 자질에 의해 요소가 좌향으로 전이된다고 분석되어 왔다. 본 발표에서는 López(2009)에 따라, 정보구조를 위한 자질을 따로 설정하지 않고 대용어 자질인 [+a]로 인해 스페인어에서 다양한 어순 및 담화 효과가 나타난다는 예시들을 소개하고 그 분석들을 살펴보고자 한다.	김경래 (단국대)
송예림	한국외국어대학교	학습 환경에 따른 대학 스페인어 학습자의 상호문화적 경험의 차이: 국내 계절학기 수업과 단기 해외 연수를 중심으로	김상운	본 연구의 목적은 대학 스페인어 학습자가 단기간의 집중 스페인어 강의 참여를 통해 겪는 상호문화적 경험이 ‘국내 계절학기 교양 스페인어 수업’과 ‘단기 해외 연수’라는 학습 환경의 차이에 따라 어떻게 달라지는지 분석하는 것을 목표로 한다. 이를 위해 5주의 동일한 기간 동안 국내 계절학기 교양 스페인어 강의 수강 학생 그룹과 스페인에서의 연수 참여 학생 그룹을 선정해, 외국어 학습에서의 상호문화적 능력의 발달이라는 목표가 국내(at home) 학습과 해외(abroad) 연수의 경우에 통계적으로 유의미한 차이가 있는 지를 사전, 사후 설문지 분석을 통해 확인하였다.	
황경진	고려대학교	인공지능과 음성인식 기술을 활용한 스페인어 교육 방안	김희수	최근 인공지능 기술이 많이 보편화 됨에 따라 이를 언어 교육에 활용하려는 시도가 늘어났다. 인공지능 기술은 기존의 전통적인 교육 방식과 달리 개인의 수준과 배경에 맞는 교육 환경을 제공할 수 있다는 것이 가장 큰 특징점이다. 본 연구는 인공지능, 그 중에서도 음성인식 및 합성 기술이 언어 교육에 활용된 예를 소개하고 인공지능과 음성인식 기술이 한국인 스페인어 학습자에게 활용 될 수 있는 방안을 제시하고자 한다. 구체적으로 딥러닝을 활용한 음성 인식 기술을 활용한 언어 교육 모델을 제안하고자 한다.	
황지희	계명대학교	L2 스페인어와 영어 교육에서 포괄적 언어(inclusive language)의 도입: 사례 분석을 중심으로	정원석	이 발표는 L2 스페인어와 L2 영어 교육에서 포괄적 언어(inclusive language)의 도입과 적용을 사례 분석을 통해 살펴보고자 한다. 포괄적 언어의 정의와 배경을 먼저 살펴보고, 교육적 의미를 탐구한다. 실제로 포괄적 언어를 외국어로서의 스페인어와 영어 교육 현장에서 적	

				용한 사례를 분석하여 이에 대한 효과와 영향을 평가하고, 교육적 시사점을 제시하고자 한다. 또한, 사례 분석을 통해 포괄적 언어의 도입에 대한 교육자와 학습자의 인식을 간접적으로 파악해볼 수 있을 것으로 기대한다.	
김상윤	덕성여자대학교	소유여격구문 학습을 위한 피영향성 파악	송예림	스페인어의 여격소유구문(dative possessive constructions, 이하 DPS)이 소유사를 동반하는 구문(예. Le he visto la ropa interior vs. He visto su ropa interior, Le robaron la cartera vs. Robaron su cartera)과 어떤 의미상 차이점을 지니는지 살펴본다. 이를 위하여 DPS의 경우 여격대명사로 지칭되는 대상이 동사 행위에 의해 모종의 영향을 받는다는 피영향성(affectedness)의 개념에 집중한다. 피영향성이 물리, 감정, 윤리 등의 측면에서 이해 관계를 표현하는 점을 파악하여 DPS의 학습을 도울 수 있는 방안을 논의한다.	
정원석	경희대학교	인공지능(AI) 시대의 스페인어 글쓰기 수업의 방향	정혜윤	AI 기술이 발전함에 따라 언어 학습 및 교육 분야에도 많은 변화가 찾아왔다. 특히 ChatGPT와 같은 거대언어모델의 등장으로 인해 기존의 교육과 학습 패러다임의 전환이 요구된다(Vinall & Hellmich 2022). AI를 활용한 디지털 교육은 언어 학습 전반에 걸쳐 교수자와 학습자 간의 상호작용을 보다 활성화할 수 있을 것으로 기대되며 미래교육의 중심축으로 전망된다. 본 연구에서는 기계번역과 생성형 AI를 활용한 미래의 스페인어 글쓰기 수업에서 강조되어야 할 측면들에 대해 논의하고, 교수 및 학습과 어떠한 방식으로 연결될 수 있는지에 대해 고찰하고자 한다.	
손지은	서울대학교	스페인어 말하기 수업에서의 평가방안 연구: 발화내용과 유창성을 중심으로	김경래	국내 대학에서 제공하고 있는 교양/전공 수업 중 <말하기> 또는 <회화> 수업의 경우 원어민 교수자가 담당하는 경우가 많다. 이로 인해 말하기에 대하여 선행학습을 하였거나 자신감이 있는 학생이 아니면 수강하기 주저하는 경우도 있다. 말하기 수업을 통해 성취해야 할 내용을 구체적으로 제시하고, 선행되어 있는 스페인어의 능력과 상관없이 해당 수업에서의 평가기준을 바탕으로 한 성취가 투명하다면, 학생들이 수강할 때 출발점에 대한 부담이 덜어질 것으로 보인다. 일회의 수업에서 읽기, 듣기, 말하기, 쓰기, 문화의 5가지 영역을 다루는 내용과 연습문제 등이 골고루 제공되는 것이 이상적이지만, 국내 대학의 커리큘럼의 경우 작문, 회화, 강독 등으로 교과목을 나누어 운영되기도 하고, 미국 내 대학에서도 중급회화나 고급회화 수업은 별도로 제	이재학 (고려대)

				공되기도 한다. 본 고에서는 국내외 대학에서의 말하기 능력을 향상시키는 교과목 운영 현황을 살펴보고, 말하기 항목에 대한 평가방안을 제시해 보고자 한다. 말하기의 경우, 말하는 내용에 대한 문법, 어휘와 더불어, 발음, 억양, 유창성 등이 고려되어야 하는 매우 복잡한 평가영역이기에, 3-5분 내외의 개인의 발화를 두고 이러한 항목을 종합적으로 평가할 때 주어진 평가표(rubric)이 통일되어 있을 경우, 교수자와 학습자에게 모두 도움이 될 것이라 본다. 한국어 모어 화자가 범하는 오류항목 중, 중고급 학습자를 가를 수 있는 표지항목이 제시되면, 말하기 내용과 유창성 측면을 나누어 평가하는데 보다 용이할 것이라 기대한다. 이와 더불어 스페인어 뿐만 아니라 타 언어에서의 강조되는 평가 항목을 비교하여 살펴보고, 말하기 능력 향상을 위한 표지들을 제시하고자 한다.
정혜윤	고려대학교	스페인어 전공 수업에서의 디지털 문체분석(estilometría) 활용 방안	황지희	디지털 문체분석(estilometría)를 소개하고 이를 스페인어 전공 수업에서 활용하는 방안을 제시한다. 컴퓨터 프로그램 R에 내장된 패키지인 stylo를 이용하여 문체분석 사례를 소개한다. 일례로, 스페인 문학 전공 수업에서 20세기 스페인 시인들의 시선집인 Gustavo Correa의 『Antología de la poesía española(1900-1980)』 1권 속 스페인 시인 17인들을 작품의 유사성에 근거하여 군집화를 시도하여, 분석 결과를 해석하고 외국어 전공 수업에서의 디지털 방법론 활용의 의의를 고찰한다.
김경래	단국대학교	스페인어 전동음 /r/의 마찰 변이음과 스페인어 교육	손지은	스페인어의 말소리에 두 가지의 진동음(vibrante 또는 rótica)이 있는데, 바로 탄설음 /r/과 전동음 /r/이다. 전형적으로 탄설음은 설첨이 치조 부분에 닿아 한 차례의 폐쇄가 일어나는 반면 전동음은 이 폐쇄가 두 차례 이상 일어나게 된다. 하지만 실제 원어민 화자들의 발음을 관찰해보면 다양한 진동음의 실현이 있을 수 있는데 지역적으로 혹은 사회적으로 차이가 있는 것으로 파악된다. 이에 따라 스페인어의 진동음이 어떠한 변이를 보이고 있는지 살펴본 후 이를 스페인어 교육과 관련하여 논의한다.
김한철 (포르투갈어)	단국대학교 유럽중남미학 부	한국인 학습자의 포르투갈어 습득과정에서 본 오류의 의미	박수현	제2언어 습득 시 필연적으로 발생하는 오류는 언어 간 전이, 혹은 언어 내 전이에 의하여 다양한 형태로 발생한다. 한국어에는 없는 포르투갈어 체계를 학습할 때 한국어의 간섭으로 인해 발생하기도 하고,

				<p>모국어와는 별개로 포르투갈어 자체 내의 언어 규칙을 정확하게 적용하지 못하여 발생하기도 한다.</p> <p>본 연구는 한국인 학습자가 제2언어로서 포르투갈어를 습득하는 과정에 나타나는 오류를 살펴본다. 조사 참여자 10명의 국내 교육 5주차, 10주차에 나타난 오류와 현지 교육 6개월 후 나타난 오류를 관찰하여 각 시기의 오류 형태를 비교, 분석해 보고, 이를 통해 포르투갈어를 배우는 한국인 초기 학습자에게 나타나는 오류의 특징과 의미에 대하여 논의해 본다.</p>	
--	--	--	--	---	--

<아랍어>

이름	소속	발표논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
문지영	명지대학교	평가 방식 양상이 아랍어 학습자의 문법 능력 평가 결과와 인식에 미치는 영향	양희정 (한국외대)	<p>본 연구에서는 평가 방식이 아랍어 학습자의 문법 능력 평가 결과와 학습자의 인식에 어떠한 영향을 미치는가를 알아보고자 한다. 이를 위해 중급 아랍어 학습자를 세 집단으로 나누어 세 가지 방식의 문법 능력 평가를 실시한다. 각 평가 방식이 학습자의 난이도와 효과적인 평가 방식, 장단점에 대한 인식에 어떤 영향을 미치는지 분석하여 아랍어 교육 현장에서 적용할 수 있는 보다 타당하고 효율적인 문법 능력 평가 방안을 모색하여 아랍어 교육에서의 시사점을 제시하고자 한다.</p>	윤용수 (부산외대)
Mohamed talaat	Xi'an International Studies University	The character of the Arabic language teacher in the Egyptian novel	모나 파루크 (부산외대)	<p>شخصية معلم اللغة العربية في الرواية المصرية رواية "الصفارة" للروائي "خليل فاضل" أنموذجاً</p> <p>1. الملامح الجسمانية 1.1. السمات البدنية 2.1. التأثير البدني</p> <p>2. الملامح النفسية 1.2. الاسم</p>	

				2.2.التعليم 3.2.الموقفمنالحياة	
백혜원	한국외국어 대학교	아랍 문학 교육: 도전과제와 제언	장현자 (조선대)	본 연구는 한국 대학 내에서 아랍 문학을 교육하면서 발생할 수 있는 여러 문제점 및 도전과제와 거기에 대한 해결책을 교사의 입장과 학생의 입장에서 다각도로 분석해 본다.	
Salaheldi n Elgebily	한국외국어 대학교	The Common Mistakes in Teaching Arabic for non-native speakers and methods of treatment: Mistakes in Teaching Arabic Literature	Mohamed Elaskary (한국외대)	This research focuses on the mistakes made by teachers of Arabic to non-native speakers, and in this first part specifically, the research focuses on errors in teaching Arabic literature. This paper focuses on the importance of teaching Arabic literature, and the common misunderstanding of Arabic language teachers in teaching Arabic literature to non-Arabic speakers. Many teachers and students believe that focusing on learning grammar and daily conversation is the best and fastest way to teach Arabic. There is a deep belief in this theory. There is a common theory among teachers of Arabic, as well as among foreign learners, that studying Arabic literature is very difficult and requires many years and very exhausting work, and everyone assumes that it is of no real benefit. Why should we study Arabic literature if we can only learn Arabic through the study of grammar, translation, and everyday conversation? The truth is that studying grammar and conversation is necessary and indispensable in learning any language, but this paper wants to differentiate between two levels of language understanding : the ordinary level that achieves understanding through simple study of grammar and daily conversation. As for the second level, it is as summarized that understanding the language can only be understood by understanding the societies that speak it. I can only understand the Arabic language when I understand Arab society, and Arab society can only be understood by understanding Arab culture, and Arabic literature is at the heart of this culture.	윤은경 (한국외대)
김민지	한국외국어 대학교	에듀테크를 활용한 고등학교 아랍어 교육 방안 연구	우승희 (울산외고)	본 연구에서는 교육(학습) 플랫폼인 moodle을 활용하여 국내 아랍어 초급 학습자에게 디지털 교육환경을 제공해 보고, 그 효과에 대	

				한 설문조사를 진행하여, 그 결과에 대해 분석하고 효율적인 아랍어 교육 방안을 제시하고자 한다.	
한신실	한국외국어대학교	관광통역안내사 자격증 취득 아랍어반 수업 운영 사례	김보영 (단국대)	아랍어 관광통역안내사 자격증 취득반 수업 운영 사례를 발표하고자 한다. 특수 외국어 진흥을 위한 문화체육관광부에서 지원을 받아 (사)한국관광통역안내사협회에서 운영하는 해당 수업은 아랍어를 접해보지 못한 학습자들을 대상으로 운영하는 수업이다. 수업의 특징(수업 설계, 수업 운영, 평가)과 운영 성과를 설명하고, 수업 사례 공유를 통해 효과적인 아랍어 교수 방법과 개선 방안을 함께 모색해 볼 것이다.	

<프랑스어>

이름	소속	논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
김아미	서울대학교	외국어 교육으로서 프랑스어 교육에서 디지털 미디어 리터러시 역할 탐색	박동열 (서울대)	원격교육의 보편화, 외국어교육을 위해 접하게 되는 디지털 매개 정보와 자료, 프랑스어 권 소통 문화 등은 프랑스어교육의 방향성을 논함에 있어 디지털 미디어 리터러시라는 영역을 고려해야 함을 시사한다. 본 발표는 디지털 미디어에 대한 이해와 디지털 미디어의 활용 양측을 모두 포괄하는 디지털 미디어 리터러시의 관점으로 확장하고 있는 프랑스어 교육의 목표, 영역, 교육 내용과 방법을 탐색해보고자 한다.	
김희경 박진석 최내경 마리즈 부르댕	서경대학교	프랑스어 의성어의 한국어 번역 연구:아스테릭스(Astérix)를 중심으로	곽노경 (이화여대)	이 연구의 목표는 만화 <아스테릭스(Astérix)>에서 사용된 프랑스어 의성어가 한국어로 번역되는 양상을 살펴보는 것이다. 프랑스어와 달리 한국어는 의성어뿐만 아니라 의성의태어, 의태어로 분류되는 어휘도 풍부하게 가진 언어이지만, 프랑스어 의성어의 한국어 번역은 쉽지 않은 작업이다. 의성어는 독특한 형태와 의미를 가진 어휘이기 때문이다. 의성어는 사전에 등재되지 않았거나 사전에 등재되어 있더라도 사전적 용법과 다른 문맥에서 사용되기도 하고 형태의 변형이 상당히 자유롭게 허용되어서 비규범적 표기가 많이 존재한다. 의성어는 한 단어에 그치는 것이 아니라 하나의 문장으로 기능하며 나아가 상황 의미를 설명이 아니라 감각으로 직접 전달하는 기능을 한다. 따라서 만화가 설정하는 문맥 속에 사용된 의성어의 번역에서는 의성어가 가지는 특성과 표현력	정우향(한국교원대)

				에 대한 이해가 중요할 것이다. 이러한 문제의식을 가지고 만화에서 사용된 프랑스어 의성어가 한국어로 번역되는 과정에서 한국어 의성어나 의성의태어, 의태어로 번역되는 사례를 분석해보고자 한다.
모지향	서울대학교 불어교육과	Les structures comparatives en français et en coréen : Étude contrastive	유재민 (서울대)	본 발표의 목적은 프랑스어와 한국어 비교구조, 그중에서도 특히 양적 비교의 구조(plus/moins/aussi...que, ‘-보다... 더/덜’ ‘-만큼’)를 대조 분석하는 데에 있다. 한국어와 프랑스어 비교구조 간에 대응 관계가 형성될 수 있는지에 대한 의문을 갖고 이에 대한 답을 찾기 위해 두 비교구문 사이의 통사적, 의미적 비교 분석을 행할 것이다. 전형적인 비교구문 분석에 그치지 않고 각 언어의 다양하고 복잡한 비교구조 및 비전형적 구문 사이의 대응 관계까지 밝히기 위하여 한국어와 프랑스어의 여러 비교 구성을 비교 분석할 것이다.
유재민	서울대학교 불어교육과	프랑스어 교육에서 ChatGPT 활용 방안 탐색	Remi malenfant (서울대)	본 연구는 ChatGPT를 포함한 생성형 인공지능이 프랑스어 교육에 가져오는 변화를 분석하며, 교육적 맥락에서 이러한 기술의 활용 방안을 모색한다. 이를 위해 ChatGPT와 같은 생성형 AI 모델의 기본적인 원리와 기능에 대한 설명을 통해 이들의 학습과정 및 언어 처리 능력에 대해 알아본다. 다음으로 생성형 AI 기술의 도입이 프랑스어 교육에 미치는 영향과 이에 대해 어떻게 대응해야 하는지 검토한다. 끝으로 ChatGPT를 활용한 프랑스어 연습용 챗봇 개발의 예를 통해 교육적 활용 방안을 제안한다.
김민정	서울대학교 외국어교육과 (불어전공)	한국인 학습자의 프랑스어 연음 실현 양상 분석	김은수 (서울대)	본 연구는 프랑스어 학습자에게 주된 어려움으로 작용하는 프랑스어 연음(liaison)의 실현에 관한 연구이다. 한국인 학습자의 프랑스어 연음 실현 양상을 살펴봄으로써 한국인 학습자 대상의 효과적인 연음 교육법에 참고자료로써 역할하는 것을 연구의 목적으로 하고 있다. 연구는 실험을 바탕으로 이루어졌으며, 프랑스어 원어민 6명과 한국인 학습자 20명의 낭독 발화 데이터를 수집하여 연음 문맥에서의 품사적 결합 관계와 선행단어의 음절 개수를 기준으로 설정한 뒤, 집단 간 연음 실현율을 비교하였다. 한국인 학습자의 경우, CECR를 기준으로 초급 학습자 10명, 중급 학습자 10명으로 분류하여 학습자 수준에 따른 연음 실현 양상 비교를 함께 진행하였다. 실험을 통해 원어민에 비해 한국인 학습자가 필수적 연음의 실현에 어려움을 겪고 있음이 밝혀졌다.

<한국어>

이름	소속	논문 제목	토론자	발표 개요	사회자
한혜민 안정민	한국외국어 대학교	한국어 교사의 외국어 적성 인식 연구	강남옥 (성균관대)	<p>외국어 적성은 전통적으로 선천적인 언어 재능으로 인식되어 왔다. Carroll(1981)은 외국어 적성을 '외국어를 배우는 데에 있어서 개인의 초기 준비 상태와 능력, 동기 부여 및 기회가 주어졌을 때 수행할 수 있는 가능성'이라고 정의하였다.</p> <p>초기 외국어 적성 연구들은 검사를 통해 외국어학습에서 성공 가능성이 높은 학습자와 그렇지 않은 학습자를 구분하여 효율적인 교육을 실시하고자 하였다. 그러나 1970~80년대에는 외국어적성이 의사소통 능력과 관련성이 적다는 등 비판을 받았으며, 이후 모든 외국어학습자들은 성공적인 학습자가 될 수 있다고 여겨졌다.</p> <p>한편, 실제 한국어 교육 현장에 있는 교사들은 종종 학습자의 언어 적성에 대해 토의하며 언어적성이 낮은 학습자의 경우 어떠한 방법으로 교수를 해도 효과가없다고말한다. 이에 본 연구는 한국어교사가 인식하는 학습자들의 '언어적성'에 대한 인식을 알아보고 그러한 신념이 한국어교실에 미치는 영향을 기초적인 차원에서 탐구하고자 한다.</p>	강남옥 (성균관대)
강소영	광주여자 대학교	비원어민 예비 한국어 교사가 경험한 교육실습 수업의 의미 탐색	안정민 (한국외대)	<p>본 연구는 비원어민 예비 한국어 교사들이 <한국어교육실습> 교과목에서 진행된 모의 수업과 강의 참관 수업에서 어떠한 경험을 하는지 의미를 고찰하는 데 목적이 있다. 이를 토대로 향후 교육실습 영역에서 비원어민 예비 한국어 교사들을 위한 모의수업 지도 및 교수학습 방법에 중요한 정보를 제공하고자 한다. 연구 참여자는 G대학교 한국어교육학과에 재학 중인 3학년 학생으로 <한국어교육실습> 교과목 수강생 20명이며, 2022년 9월부터 12월까지 한 학기 동안 교육실습 수업에서 생산된 개별 면담, 성찰 일지, 설문조사를 자료를 수집하여 교육실습 경험이 가지는 의미에 대해 분석하였다. 연구 결과, 비원어민 예비 한국어 교사들은 교육실습을 통해 한국어 교사의 역할에 대해 탐색하였으며, 모의 수업과 참관 수업을 통해 기존에 경험하지 못했던 부분들을 스스로 습득하였고, 원어민 예비 한국어 교사와 달리 한국어 교사에 대한 부정적인 인식이 긍정적으로 변화되어 자신감을 획득하는 모습이 확인되었다.</p>	
송은정	사이버외대	세종학당 교원의 재교육 요구 조사	장미경	정부의 한국어·한국문화 교육 브랜드 단일화 정책에 따라 국가 브랜	

<p>김민정 이민우</p>	<p>이화여대 사이버외대</p>	<p>분석</p>	<p>(성신여대)</p>	<p>드로 통합되어 운영되고 있는 ‘세종학당’이 해외 한국어 보급의 중심 기관으로서, 한국어 교육이 활성화된 지역은 물론, 상대적으로 한국어 교육기관이 희소한 지역에 전략적으로 개설되어 한국어와 한국문화의 보급의 전진 기지 역할을 해오고 있다. 그런데 세종학당재단의 다각적인 노력에도 불구하고 개별 세종학당 차원에서 이루어지는 교육이 평균적으로 만족할 만한 수준으로 모두 도달하지 못하는 상황이다. 이는 개별 세종학당에서 교육 활동을 수행하는 교원의 역량이 일정하지 않다는 데에서 비롯되는 문제점이다. 이에 교원들의 수준에 맞는 교육이 제공되어 균질적인 교육이 가능하도록 할 필요가 있다. 이를 위해 본 연구는 이제까지 진행되어 온 교원 재교육 과정들을 살펴보고, 세종학당 교원들의 교육 요구를 조사 분석하여 적절한 교원 재교육 과정을 제안하고자 한다.</p>	
<p>장미정 심지연 박정은 김나래</p>	<p>고려대학교</p>	<p>메타버스를 활용한 한국어 수업에 대한 교사인식및교사교육방안연구</p>	<p>송은정 (사이버 한국외대)</p>	<p>최근 메타버스를 활용한 한국어교육에 대한 관심이 높아지면서 메타버스를 활용한 수업 모형 및 교수법에 관한 다양한 연구들이 이루어지고 있다. 그러나 이를 정작 활용하여 수업을 운영해야 하는 교사들에 대한 연구는 미진한 상황이다. 이에 한국어 교사들은 한국어 수업에 메타버스를 활용하는 것에 대해 어떤 인식을 가지고 있는지, 또 메타버스를 수업에 활용하기 위해 교사로서 어떠한 역량이 필요한지에 대한 논의가 필요한 시점이다. 본 연구에서는 메타버스 기반의 한국어 수업을 운영한 교수자를 대상으로 인터뷰를 시행해 메타버스 기반 한국어 수업을 운영할 때에 교수자가 갖추어야 할 지식 및 태도를 도출하고 교원 교육 시 제공되어야 할 사항에 대해 논의하고자 한다.</p>	
<p>이인원</p>	<p>안산성안 초등학교</p>	<p>초등 KSL 학습자의 교과 진입을 위한 경기도 내 다문화 특별학급 운영 현황과 실제성 분석 연구</p>	<p>심상민 (경인교대)</p>	<p>본 연구는 경기도 내 초등학교에 설치된 다문화 특별학급 교사 33명을 대상으로 초등 KSL 학습자의 교과 진입이라는 측면에서 한국어 교육과정을 운영하는 실제 현황을 설문과 면담의 방법으로 분석하였다. KSL 학습자는 일반 한국어교육 학습자와는 다르게 일상 생활 적용하면서 동시에 한국어로 교과 학습을 수행해야 한다는 점에서 KSL 한국어 교육과정의 목적과 이를 반영한 특징이 분명하게 드러난다. 2012년 공시 이후 개정된 2017 KSL 한국어 교육과정에서 새롭게 구현된 학습도구 한국어 교재가 실제로 어느 정도의 활용성과 효과성을 가지고 있는지 한국어학급 담당교사와 학생의 의견을 수렴하였다. 또한 이 과정에서 초등 KSL 학습자의 교과 진입을 위</p>	

				해 별도로 운영되는 각 학교별 시스템을 분석하였다. 그 결과 학교에 따라 한국어학급 외 별도의 프로그램을 기획하여 운영하기도 하며 현재 학습도구 교재의 문제점을 보완할 수 있는 다양한 교재를 활용하고 있었다. 또한 학생들은 학습도구 교재에 대해 어느 정도 도움이 된다고 응답한 반면, 담당교사는 교재의 흥미도나 난이도, 운영시간의 부족 등의 문제로 활용이 어렵다고 답한 경우도 있었다.	
오혜경 (온라인 발표요청)	International Christian University (ICU)	이문화간 온라인 언어문화교류(VE)의 현황과 과제	서진숙 (경희사이버대)	정보기술통신(ICT)의 눈부신 발전으로 이를 활용한 다양한 교수법들이 교육 현장에서 제안되고 있다. 특히 Chat GPT 등의 Open AI 기술의 발전으로 학교의 교육적 접근법은 도전을 받고 있으며, 기존의 전통적 접근 방식을 벗어나 이러한 도구들을 활용하여 보다 넓은 학습 기회를 제공하도록 격려 받고 있다. 이러한 디지털 시대를 맞이하여 가상공간에서의 국제간 교류 또는 협업(Virtual Exchanges, VE)은 이제 하나의 국제교육 형태로 정착되는 추세이다. 본 연구는 언어교육 분야에서의 VE에 대한 메타분석적 연구를 통해 향후 한국어교육 분야에서 VE를 실행함에 있어 필요한 기술(skills) 및 태도, 지식 등의 모델을 제시하고 효과적인 VE를 위해 교사에게 필요한 요소를 제안하고자 한다.	이민우 (사이버한국외대)
신유진 이요안	서강대학교	기계와의 실시간 대화에서 나타난 한국어 대화의 수정(repair) 태깅 시스템	한하림 (한밭대)	시리, 빅스비와 같은 목표지향형 대화 서비스의 가장 큰 걸림돌은 사전에 설계된 대화 흐름에서 사용자가 조금이라도 벗어날 경우의 사소통이 불가능하다는 점이다. 최근 인공지능망 학습을 사용한 ChatGPT와 같은 대규모 언어 모델이 다양한 가능성을 보여주고 있지만 아직 빅스비 시리 등의 프로그램도 대화에서 나타나는 다양한 문제(repair)를 처리하는데는 한계가 있다. 본 연구에서는 대화분석(Conversation Analysis)의 연구방법을 활용하여 실시간 대화에서 나타나는 다양한 오류(repair)를 적절히 분류하여 태깅하여 기계학습(machine learning)에 필요한 시스템을 구축하는데 목표가 있다. 특히 130건에 이르는 실험을 통해 빅스비와 사용자간 그리고 사람간의 한국어 대화에서 나타난 수정(repair)조직을 분류하여 태깅하는 과정에서 나타난 문제점을 분석하였다. 향후 교육용 챗봇시스템 개발에 대한 중요한 시사점을 논의한다.	
조형일	한국공학대학교	한국 내 대학 입학 외국인의 학문 목적 한국어와 교양 영어 교육 쟁점	한혜민 (한국외대)	한국 내 대학에 유입되는 외국인은 크게 '학부 진학생, 대학원 진학생, 교환학생, 한국어 연수생'처럼 4가지 특성으로 나눌 수 있다. 영 어트랙이 아닌 한국어 트랙으로 들어오는 외국인 학부생의 경우 교	

				<p>육부에서 제시하는 여러 조건을 충족시켜야 한다. 이 발표에서는 학부에 입학한 외국인 유학생의 학문목적 한국어 교육과 교양 영어 교육이 상호 동일한 지향점 아래 특수한 교육 방향성을 공유해야 함을 주장하고자 한다. 특히 이공계열 학과의 수업 내용과 방식을 고려할 때, 한국어와 영어 교육은 학과 수업 내 언어 환경의 인지적 측면을 심분 이해하고 이들 학습자가 언어 사용과 이해 측면의 역량을 키울 수 있도록 해야 할 것이다.</p>
<p>금순미 오지혜</p>	<p>세명대학교</p>	<p>맥락에 따른 어휘 의미 층위 분석 - '가다/오다'를 중심으로 -</p>	<p>조형일 (한국공학대)</p>	<p>'가다/오다'와 같은 어휘는 초급 수준의 어휘임에도 불구하고 학습자들이 상황에 맞지 않는 어휘 선택을 하여 종종 오류에 빠지는 것을 발견할 수 있다. 이러한 오류를 발생시키는 어휘들의 공통 요인들을 분석해 보면 방향성(기준점에서 대상을 향하는 방향), 화자와 청자간의 관계, 심리적(공감적) 거리라는 변수들이 작용할 때 학습자들이 언어권별로 서로 다른 선택을 하는 데에서 기인한다는 것을 알 수 있다. 이렇게 어휘 선택에 변수로 작용하는 요인들은 맥락의 구성 요소들로 볼 수 있으며 이 요인들 간에 상호작용을 통해 어휘의 선택이 달라짐을 확인할 수 있다. 이에 맥락에 따른 학습자들의 한국어 어휘 사용 양상을 분석하여 맥락을 반영한 어휘 학습 모형을 제시하고자 한다.</p>
<p>JU XIN</p>	<p>연세대학교 일반대학원 한국학 협동과정</p>	<p>학술적 글쓰기 전략에 대한 연구:외국인 대학원생을 대상으로</p>	<p>오지혜 (세명대)</p>	<p>외국인 대학원생들이 반드시 해결하는 과제라는 점에서 학술적 글쓰기로서의 보고서 쓰기는 중요성이 매우 크다. 그러나 학술적 글쓰기로서의 대학원생의 보고서 쓰기는 논리성을 요구하기 때문에 모어 화자에게도 어려운 장르이다. 본 연구는 학문 목적 한국어 학습자의 학술적 글쓰기 능력을 제고하기 위하여 한국 대학원에서 재학중인 한국어 능력 고급을 보유하는 외국인들의 실제 학술적 쓰기 과정에서 전략이 어떻게 사용되고 있는지를 검토하는 데 목적으로 한다. 본고는 소논문을 게재한 경험이 있는 학술적 글쓰기 능숙한 집단(상급)과 게재한 경험이 없는 학술적 글쓰기 미숙한 집단(하급)으로 나누어 두 집단 간 쓰기 전략에 차이가 있는지 살펴보겠다.</p>

<중국어>

专题研讨分组安排

一、韩国中文教学专家论坛（时间13:00-14:20，地点：延世大学文学院110号室）				
主持人：朴炯春（韩国顺天乡大学教授）、邢军（中国海洋大学教授）				
序号	标题	作者	单位	职务
1	谈面向韩国学习者的汉字教学	全香兰	鲁东大学国际教育学院	教授
2	关于加强对韩汉语词汇语体特点的教学研究	汪如东	上海财经大学国际文化交流学院	教授
3	韩国汉语学习者汉字习得策略研究	邢军	中国海洋大学文学与新闻传播学院	教授
4	韩国高等教育法修正之际，普通大学“在线课堂”授课经验和启示	郑明淑	首尔DIGITAL大学	专职教授
5	汉语叹词教学研究	李美京	大邱大学人文学院	副教授
6	汉语学习者的汉语句子焦点位置的听觉区分	李善熙	韩国外国语大学	副教授
7	基于中韩经贸实务的韩国商务中文需求及教材研究	刘颖	中国山东大学	教授
二、韩国中文教学教师论坛I（时间13:00-14:20，地点：延世大学文学院01号室）				
主持人：李红印（中国北京大学教授）、杨薇（中国天津师范大学教授）				

序号	标题	作者	单位	职务
1	国内韩国中文教学研究的CiteSpace分析(1998-2023)	付文莉	西北师范大学国际文化交流学院	讲师
2	面向韩国中文学习者的汉语外来词教学研究	陈碧泓	长春师范大学	讲师
3	面向韩国中文学习者的汉语要素教学研究	潘浠瑶	春川高中	中学教师
4	通过KMOOC蓝丝带讲座了解的在线汉语教育设计及开发	李善熙	韩国外国语大学	副教授
5	基于Tandem学习法的IC-PBL课程在汉语教学中的设计和案例研究	韩希昌 李晓英	汉阳大学 釜山外大	副教授 副教授
6	《韩国中文教育中HSK短期强化课程创新与优化》项目阶段性成果报告	刘冰冰 陈依诺	山东大学国际教育学院 延世大学	副教授 在读博士

三、韩国中文教学青年论坛I（时间13:00-14:20，地点：延世大学文学院02号室）

主持人：全基廷（韩国鲜文大学教授）、孔凡莲（韩国教员大学教授）

序号	标题	作者	单位	职务
1	汉语教学中教授者的修辞学语言策略分析——以北京大学杨立华教授专特讲座《老子与孔子》为例	朴利鑫	韩国外国语大学	在读博士
2	地方感对在韩国际中文教师职业态度的影响研究	李一琳	山东大学国际教育学院	在读博士
3	韩国汉语教师志愿者TPACK水平调查与提升策略研究	王艺荣	山东大学国际教育学院	在读本科

4	赴韩国际中文教师专业实践能力培养调查研究	李宁莹	云南大学	在读硕士
5	基于《国际中文教师专业能力标准》的韩国国民教育体系中文教师专业能力提升研究	李欣慰	山东大学国际教育学院	在读硕士
6	韩国大学中文学科和专业建设的新进发展初探—以国立首尔大学中语中文系为例	单清丛	上海外国语大学	在读博士
7	浅谈韩国线上教育方式“电话中文”课程模式现况	胡荟	延世大学	在读博士
8	韩国高中汉语课后课教学设计	刘小汀	中国石油大学(华东)	在读硕士

四、韩国中文教学教师论坛II (时间14:30-15:50, 地点: 延世大学文学院110号室)

主持人: 金廷恩(韩国高丽Cyber大学教授)、汪如东(中国上海财经大学教授)

序号	标题	作者	单位	职务
1	当代韩国中文教材编写思路与模式分析——以新近编写、出版的韩国中文教材为例	黄海金 李红印	高丽大学 梨花女子大学	讲师 教授
2	从韩国版《博雅汉语》看版权输出类国际中文教材的本土化改编	李昊天	山东大学国际教育学院	副教授
3	中韩二语教学教材内容对比与分析	赵学玲	南京大学海外教育学院	讲师
4	朝鲜时代汉语教科书的对现今汉语教育的借鉴意义	安晓燕	大连外国语大学汉学院	讲师
5	韩国商务汉语教材的深入开发	安縻克	梨花女子大学高翻学院	讲师

6	韩国《汉文教育用基础汉字1800字》与《国际中文教育等级标准·汉字部分》比较研究及教学策略	陈云 刘双凤	顺天大石小学 全罗南道海南郡海南东小学	中文教师
---	---	-----------	------------------------	------

五、韩国中文教学教师论坛III（时间14:30-15:50，地点：延世大学文学院01号室）

主持人：李锦姬（韩国仁德大学教授）、王霞（韩国汉阳大学教授）

序号	标题	作者	单位	职务
1	韩国中文教育古代文学资源之古为今用	吴永萍	西北师范大学国际文化交流学院	副教授
2	韩国在线中文教育机构学习者课程学习意愿实证研究	曹恩二 蔡燕	中国签证服务中心 山东大学国际教育学院	普通职员 副教授
3	论韩国汉语教育机构的民间化与本土化发展	江志全	山东大学国际教育学院	副教授
4	韩国来华汉语国际教育专业留学生硕博学位论文选题研究——以北京语言大学为例	赖赟	西北师范大学国际文化交流学院	讲师
5	韩国本土中文教师发展的困境叙事与对策建议	董雪	山东大学国际教育学院	讲师在读博士

六、韩国中文教学青年论坛II（时间14:30-15:50，地点：延世大学文学院02号室）

主持人：郑殿辉（韩国圣洁大学教授）、钱兢（韩国国民大学教授）

序号	标题	作者	单位	职务
1	韩国中文教材研究的现状及拓展空间	石浪	山东大学国际教育学院	在读硕士

2	不同地区编写中高级对外汉语教材的话题选择比较 —以《新版实用视听华语》《多乐园汉语大师》《发展汉语》为例	辛瑜	梨花女子大学	在读硕士
3	面向韩国旅游从业者的“中文+旅游”韩国本土教材研究 —基于对《高中观光中国语》和《旅游汉语》的分析	张百慧	山东大学国际教育学院	在读硕士
4	韩国留学生汉语语音教学研究回顾与展望	潘云默	山东大学国际教育学院	在读硕士
5	韩国汉语学习者语体偏误研究 —求职面试时自我介绍中出现的语体偏误分析	郑南娜	延世大学	在读博士
6	针对韩国学生的汉语结果补语教学建议	刘佳	湖南师范大学文学院	在读博士
7	中高级水平韩国学生汉语差比句偏误分析与研究	李孟俞	加图立大学	在读博士

谈面向韩国学习者的汉字教学

全香兰

鲁东大学国际教育学院

韩国学习者对汉字的认知基础有别于其他国别的学习者，因此在汉字书写和汉字认读上他们明显优于其他学习者。鉴于此，针对韩国学习者我们应该采取有针对性的学习策略。本文从韩国学习者的汉字偏误出发，探讨针对韩国学习者的国别化汉字教学思路。

做好国别化教学首先要了解学习对象，其次要了解学习内容的特点，把二者有机地结合起来才能取得预期成效。根据长年的教学经验，我们了解到韩国学习者在汉字笔画的书写、汉字部件的组合、空间架构的安排等方面问题不大，主要问题出现在个别细节上，其主要原因来自中韩汉字之间的细微区别以及字体带来的干扰等。此外，在韩国学习者的汉字偏误中占比最多的是别字问题，从这一点上看，学生的偏误已经到了词的层面。写别字最主要的原因来自汉字的同音干扰以及对字义及词义的不明确。针对这两个主要问题，本文对面向韩国学习者的汉字教学提出两条建议：一、规范汉字字形，提供字体相关知识。二、结合韩国汉字词增加对汉字字义的理解。

关键词：汉字教学；韩国学习者；字形规范；字词结合

关于加强对韩汉语词汇语体特点的教学研究

汪如东

上海财经大学国际文化交流学院

词汇是体现语体风格的重要语言材料，一些词经常出现在某种语体中也就具有了某种语体风格。汉代以后，汉语中口语与书面语的差异越来越大，如《史记》吸收了当时许多口语成分，而《汉书》相比较而言具有明显的书面语色彩。复音节词语增加，构词上也由语义构词发展为语法构词，同时在语体风格上也发生了变化，主要表现之一就是口语词和书面语词的差别变得更为明显，文中通过韩语中的汉字词与汉语词之间使用的实例进行了具体的分析说明。

关键词：韩语；汉语；词汇；语体；教学

韩语中存在着固有词和汉字词之间存在大量的同义现象，前者一般用于口语，后者多用于书面语，如다리—교량（桥梁），겨울—동계（冬季），오늘—금일（今日）等。在使用上也有明显的差异，如表示“牙齿”的汉字词“齿牙”（치야）和固有词이，称说时，前者相比后者有尊重、严肃的色彩；“夫人（부인）”比固有词사모님显得严肃，当然相比较而言也就不如后者来得亲切。和现代汉语相比，韩语中存在大量敬辞，这些敬辞有些是用汉字词来表现的。以下就汉字词和汉语词之间试作分类比较说明：

一、韩语见于口语，现代汉语多见于书面语

1. 可否 [가부]

1) 가부를 결정하지 않다（不置可否）

“可否”在古代汉语中表示“可以不可以”，《左传·襄公三十一年》：“与裨谌乘以适野，使谋可否。”今大多见于表示向别人征询意见时的套语或书面语中，如“可否，请指示”“不知可否”“不置可否”。

2. 奔走 [분주하다]

1) 식사 준비에 분주하다（忙着准备做饭）

2) 하루 종일 분주하다（一天到晚忙个不停）

古汉语中“奔走”指急行，《敦煌变文集·伍子胥变文》：“昼即看日，夜乃观星，奔走不停，遂至吴江北岸。”也指为一定的目的而忙碌，柳宗元《捕蛇者说》：“永之人争奔走焉。”现代汉语有“他为生计而奔走”“奔走相告”“奔走呼号”等，具有书面语色彩。

二 汉语多见于口头，日韩语多见于书面。

1. 有事 [유사]

韩语中的“有事”，一般指发生战争、事变等非一般的事态：

1) 유사 시에는 무기를 들고 싸운다（战争之时拿起武器战斗）

汉语成语“有事之秋”一般指“战争或多变故的年代”，也说“多事之秋”。现代汉语中，“有事”是一个动宾结构，不一定指大的事情，如“他有事先回去了”“不要有事没事老往人家家里跑”。

2. 打算 [타산하다]

1) 자신을 위해서 타산하다（为自己打算）

韩语“...하려고 하다”“...할 작정이다”都对应于汉语的“打算”：

2) 너는 언제 가려느냐（你打算几时走）

作名词时，韩语中跟“打算”相对应的则是其他表达形式：

3) 전략적인 계산（战略打算）

4) 사람 마다 나름 대로의 계획이 있다（各人有各人的打算）

“打算”在中国古代指“计算、核算”，宋罗大经《鹤林玉露》卷四：“祭酒芮国器奏曰：‘陛下

只是被数文腥钱使作，何不试打算，了得几番犒赏？”指“考虑；计划”，《红楼梦》第八十一回：“我原打算去告诉老太太，接二姐姐回来，谁知太太不依。”现代汉语中“打算”一般表示“考虑；计划”义，可作动词，如“我打算明天去”“他打算和他一起去听音乐会”，也可作名词，如“早做打算”。“计划”也有“打算”义，韩语계획(計畫)。

5) 간행물 출판을 계획하다 (计划出版一个刊物)

“计划”在汉语中指“计策；打算”，和“打算”相比，“计划”一般见于书面语，“打算”一般见于口语。一般不说“好好打算”“详细地打算”“打算一下”，但可说“详细的计划”“切实可行的计划”，可说“计划计划”，不说“打算打算”。

三、汉字词与汉语词之间对应的不对称

韩语中存在着大量的汉字词，这些可以成为韩国留学生学习汉语的帮助，但由于这些词在韩语和汉语中都经历了各自不同的发展和演变，在语义、语用、语体等方面都产生了程度不同的差异，如在汉语中一些词口语和书面语的差异越来越明显，因此在使用时又不能机械照搬，如：

1) 그는 중국어를 연습했다 (他一直坚持练习中文)

韩语中也有汉字词“견지(堅持)하다”：

2) 반대의 입장을 견지하다 (坚持反对的立场)

3) 전통을 반대하다 (反对传统)

同时，汉语的“坚持”还对应于韩语的下列表达：

주장(主張)하다：

4) 그는 항상 실수를하도록 주장했다. (他一直坚持错误不改)

5) 잠깐만, 잠깐만, 잠깐만. (坚持、坚持、再坚持)

붙잡다、굳건하다:

6) 우리는 두 손으로 힘써 붙잡고 두 손으로 굳건해야 합니다. (坚持两手抓、两手都要硬。)

7) 그는 그것을 붙잡을 수 없었고 잠들었습니다. (他坚持不住，睡着了。)

유지(維持)하다:

8) 연합을 유지하고 부서에 반대합니다. (坚持团结，反对分裂。)

9) 거의 여기에 있고 다시 유지하십시오. (就到了，再坚持一下。)

汉语一般不说“维持联合”，但说“维持和平、维持现状、维持友好关系、维持最低生活”，韩语유지하다，但“就到了，再坚持一下”，不说“就到了，再维持一下”。汉语的“坚持”还对应韩语的지속(持續)하다、계속(繼續)하다、연속(連續)하다:

10) 사실에서 진리를 찾고 개방하는 데 지속됩니다. (坚持实事求是、坚持对外开放。)

11) 확고한 믿음은 끝까지 지속됩니다 (坚定信念、坚持到底。)

12) 나머지 음식은 며칠 동안 지속될 수 없습니다. (剩下的粮食坚持不了几天)

同时，汉语中也有“连续、持续、继续”，跟韩语有些可直接对应：

13) 大雨持续了好一会儿。(폭우는 한동안 계속되었습니다)(汉语不说“大雨继续了好一会儿)

14) 지속적인 두통(持续头痛)、持续头晕、持续拉肚子

15) 지속 가능한 에너지(可持续能源)、지속 가능한 개발(可持续发展)、중앙 은행은 계속 금리를 인상하고 있습니다(央行持续加息)(汉语可说“央行继续加息”，但意义不同。)

16) 연속고온(持续高温、连续高温)，汉语不说“继续高温”，可说“高温将持续下去”，但不说“高温将连续下去”。

17) 계속 오르다, 계속 떨어지다 (持续上升、持续下降)、스트라이크 (持续罢工)。

고수 (固守) 하다:

18) 외국 원조에 의해 보충 된 주요 초점으로 자기 관계를 고수합니다. (自力更生为主, 争取外援为辅)

19) 자기 의견을 끝내 고수하다 (始终坚持自己的意见)

以上这些例中出现的双音节词在汉语中出现频率很高, 书面语色彩浓厚, 跟韩语的汉字词之间存在着非常复杂的对应关系, 教学中特别要关注那些习焉不察的细微的差异, 从而避免负迁移, 让学生准确习得目的语。

韩国汉语学习者汉字习得策略研究

邢军

中国海洋大学文学与新闻传播学院

汉字一直是公认的汉语学习者的难点。因文化、语言和文字的原因，相比于欧美学习者，韩国汉语学习者学习汉字具有一定的优势，但因汉字自身的特性，如表音差、笔画繁多、结构复杂等，客观上给学习者带来很多困难。因学习者的语言文化及学习策略的因素也对汉字习得造成了影响，值得深入研究。

以往的有关韩国学习者汉字习得研究主要聚焦在汉字偏误研究，大多关注的是学习者的书写偏误。汉字书写偏误分析的方法各不相同。杜同慧（1993）等学者从字素、笔画、结构、同音字等方面进行分析；肖奚强（2002）等认为应分析成系统的、有规律地联系着的偏误，并以部件为单位进行分析；施正宇（2018）从整字出发研究偏误，划分为非字、假字和别字；刘凤芹（2013）、马东宇（2016）等更多的学者从笔画、部件和整字三个方面进行分析；梁源（2019）、邢军（2021）提出应将偏旁列入书写偏误分析的单位。

本文首先界定“汉字习得”。在已有的对韩国学习者汉字书写偏误研究的基础上，从学习者的角度，研究书写偏误分析单位如何反应学习者书写偏误特征，总结韩国学习者汉字书写偏误的规律。通过对初中高三个等级汉语水平的韩国汉语学习者的调查，分析韩国学习者的汉字习得策略，并试图解析书写偏误与汉字习得策略的关系。进而提出教学建议。

关键词：汉字书写偏误；汉字习得；汉字习得策略；偏误分析

韩国高等教育法修正之际，普通大学“在线课堂”授课经验和启示

郑明淑

首尔DIGITAL大学

2023年6月29日，韩国教育部就《高等教育法施行令》做出了修改，核心内容是大学规制的改革，其中最引人瞩目的是普通大学可以自由开设线上所有领域的学士学位课程；与此同时；韩国教育部也取消了预审预批制，使之全面自由化。之前普通大学的“在线课堂”学科科目被受限制；只限于5%。不过日后“在线课堂”全面自由化，预计普通大学的“在线课堂”会大幅度增加，也有可能大学会选择全面性的扩大，如开设专门的普通大学网上教育课程；以100%在线运营的方式经营“在线课堂”全课程。要是真能实现，那么网络大学运营的在线授课教学法有望在普通大学成为热门话题。

过去三年，由于新冠疫情（COVID-19）世界所有大学都经历了新的体验，韩国也不例外。韩国大学在新冠疫情期间活跃运用了“在线课堂”，这也许成了大学规制的改革的主要背景。通过本论文能够调查出中国普通大学的“在线课堂”情况；如与网上学士学位课程有关的教育制度和现状等，韩国和中国的情况又是如何进行比较、分析，并展望日后的发展方向，则这样意义重大。

笔者目前是网络远程大学专职教授，也在普通大学兼职教学，在新冠疫情的3年时间里，也有着不是在网络，而是在线下的普通大学以“在线课堂”方式教过学生的特殊经历。笔者当时教的是“以话语为中心”的“高级汉语练习课”，在设计教学时，主要考虑到如何把会话、话语恰当融入到“在线课堂”中去，在非面对面授课的情况下，成功开展了授课，授课共分五个阶段：授课工具、授课方法、出席点名、期中考试、期末考试等。学期结束之际，还很想知道尝试过新体验的学生，他们有何感受，于是在第六阶段实施了问卷调查。笔者很希望把有趣叙述的普通大学“在线课堂”的进展过程及启示等内容，通过发表，能够与尊敬的韩国和中国汉语教育家分享。

关键词：普通大学的“在线课堂”；韩国大学规制改革；“在线课堂”教学法

汉语叹词教学研究

李美京

韩国大邱大学人文学院

叹词（又称感叹词）是指表示强烈的感情以及用于招呼、应答的词，如“啊、哎、哟、哼、嗯、喂等”的词语。这不仅表达丰富的情感，而且使语义表达更加生动，因此在语言交际的环境中，叹词的使用是不可或缺的，所以在国际汉语教学方面也起着重要的作用。叹词除了会话交际以外，在各种文学作品中丰富了情感色彩，提高了生动氛围，如小说、剧本等。汉语叹词数量不多，可是在口语中使用相当多。但是针对叹词还有些问题没有弄清，如叹词的归属和分类问题，汉字规范化问题，语音问题等。由于这些原因，学习汉语的韩国学习者，连教师也对叹词的字形、语音、语用等问题掌握得远不如其他词性。

本论文的研究目的是要了解叹词的演变过程，包括字形、语音、语用等在内，并基于此，考虑到汉语教学的需要，主要探讨注音演变，一音多意，多音一意的叹词，音节规范化，新叹词的出现，最近流行的叹词等。

研究方法是对《现代汉语词典》第一版(1978)，第二版(1983)，第三版(1996)，第四版(2002)，第五版(2005)，第六版(2012)，第七版(2016)的每版本中带有“口”字偏旁的所有叹词进行全面分析。还有，从不同语体的语料库(文本和语音)中找出《现代汉语词典》里出现的叹词，调查实际语料中的各个叹词的使用频率等。

叹词可以表达情感、态度、意念等，但需要靠一些特定的语境，这就是我们难以掌握的理由。就学习叹词的韩国人来说，不仅掌握叹词的原意义，还得了解不同语境下所表达的不同语音和语用。

关键词：叹词；语音；叹词教学；语境

汉语学习者的汉语句子里焦点位置的听觉区分

李善熙 Seulgi OH Hyeon Lee

韩国外国语大学

在理解整个对话中的上下文时，不仅是准确地听取元音、辅音或音调的单个发音，其实更重要的是对整体声音的理解，例如整个句子的焦点或韵律。特别是，听者为了掌握语境里说话人的含义，“焦点感知”是非常重要的。即使在同一个句子中，物理声音信息，如语音的强度或长度，也可能根据心理上表达的语义重要性而有所不同，然而学习者如何区分汉语句子里面的这种语音信息的研究仍然不够多。本研究的目的是探讨听者在辨别句子里面焦点位置的时候，他们的母语是否影响他们的判断。为了进行听觉辨别实验，我们先以汉语母语者录实验材料。这材料是10个不同的句子。每一个句子拥有五个音节而这五个音节的声调都是第一声。我们用15个汉语母语者和15个韩国汉语学习者进行听觉实验，让他们选择句子里面的焦点位置。



不同的上下文里，这10个句子在主语、动词和宾语等特定位置上有不同的焦点，而带有焦点的音节音长较长，音调较高。汉语母语者和韩国学习者都能清楚地分清有焦点的位置。然而，如果文章的焦点是宽焦点的话韩国人和汉语母语者的听觉反应则不同了。在句末位置承载信息焦点（宽焦点）的成分仍然比句中其他部分表现出更长的音长和更高的音调，韩国学习者认为最后一个音节上有焦点，但不同于韩国人的选择更多的中国人认为宽焦点句没有焦点。

基于中韩经贸实务的韩国商务中文需求及教材研究

刘颖 李银熙

山东大学国际教育学院

中韩建交三十年以来，双边贸易额增长70多倍，中国已连续18年位居韩国第一大贸易伙伴国。“一带一路”倡议提出及《区域全面经济伙伴关系协定》正式生效后，中韩经贸领域需要更多懂中文、知中国、通商务的国际化人才。韩国企业在招聘人才时，往往将中文能力作为重要条件，韩国对商务中文人才的需求显著提升，新形势对商务中文教学提出了新要求。新时代的韩国商务人才应具备什么样的中文能力，需要学习哪些商务中文内容，现有教材能否满足新时代的学习需求，需要业界与时俱进加强研究。

本文从韩国经贸领域雇主对岗位职责要求的角度出发，考察人力资源市场对商务中文人才的需求情况，并面向使用中文进行工作的韩国商务人士开展问卷调查，理清新形势下韩国经贸领域对商务中文的真实需求，并对韩国热销的主流商务中文教材进行定量定性分析，考察现有教材的特点，分析存在的问题，最后提出教学优化方案及建议。具体研究过程及结论如下：

1. 分析韩国招聘网站“Saramin”和“JobKorea”中387个在工作中需要使用中文的中韩经贸人员的招聘信息。结果显示，80%以上的企业为中小企业，企业将中文交际能力列为中韩经贸人才的必备能力。海外营业、贸易事务和采购岗位对中文人才的需求最多，大部分企业都要求应聘人员身兼多职完成多个岗位的业务。

2. 对217名使用中文进行中韩经贸业务的商务人士进行问卷调查，并对5名商务人士进行访谈。调查对象的工作地点在中国和韩国均有分布，主要是以韩国为中心从事经贸工作。批发零售业和制造业的商务中文人士数量最多，所在的公司类型韩资公司占88.5%，且中文使用频率很高，中文已成为韩国对中国的经贸业务的关键语言。商务人士使用中文最多的交际渠道是网上聊天工具，其次是电子邮件，熟练度最高的是“能听懂熟悉话题的交谈”，最低的是“能听懂商业术语”，遇到困难的最大原因是缺乏商务知识和词汇量不够。

3. 对韩国“KyoboBook”网站上销售的170种商务汉语教材进行初步分析，调查作者的国籍和教科书的类型，通过对5种人气最高的教材进行具体分析，发现市面上的热销教材在话题设置及课文内容构成上主观性较强，没有以商务职场的实地考察为依据来编写。

基于以上结论，本文认为韩国的商务中文教学应基于学习者的学习目的进行教学优化，并提出面向首次就业目的学习者的教学方案和面向职业发展目的学习者的教学方案，后者又可细化为针对高层领导、中层管理人员和普通职员的教学优化方案，还应根据商务职场的实际需求和欠缺的技能来编写和改进教材。

关键词：中韩经贸实务；商务中文需求；教材研究；教学优化

国内韩国中文教学研究的 CiteSpace 分析 (1998—2023)

付文莉 赖赞

西北师范大学国际文化交流学院

近年来韩国中文教学与教材资源研究已成为国际中文教育领域的研究热点之一。本研究通过运用CiteSpace科学计量方法,对1998—2023年中国知网收录的韩国中文教学文献研究数据从发文趋势、主要发表期刊和学科分布、高被引文献和期刊、主要作者和发文机构、关键词共现分析等五个维度进行了可视化分析。研究发现:国内韩国中文教学研究虽然尚处于起步阶段,但总体发展呈现出上升动态、高被引文献较为集中、作者和发文机构较为分散、研究主题较为分散。未来国内韩国中文教学研究需在丰富理论体系的基础上,进一步扩大研究范围,在国际中文教育与其他学科相结合的跨学科研究、拓展研究的深度和广度、重视定量与定性相结合等方面取得进一步研究进展。本研究对当前国内韩国中文教学的研究动态和发展脉络进行了系统梳理,为未来研究的深入拓展提供了有益借鉴。

关键词: 韩国中文教学; 国际中文教育; 可视化分析; CiteSpace

面向韩国中文学习者的汉语外来词教学研究

陈碧泓

长春师范大学

面向韩国中文学习者的汉语外来词教学不同于面向其他国别的外来词教学，主要区别在于韩语词汇中近六成为汉字词，而其他语种的外来词约占一成，二者在韩语中的共同点是发音均与原语言接近。韩语为表音文字，汉语为表意文字，在学习汉语外来词时，韩国学生受语言负迁移影响，对汉语中原有语言材料加工过的意译词、仿译词、半音译半意译词理解记忆困难；而对两种语言中都采用音译方式吸收的外来词能够受语言正迁移影响，帮助理解和接受。

在以往的研究中，面向韩国学习者的词汇教学研究多集中于汉字词教学，以及对于不同阶段学习者的词汇教学研究，与外来词相关的教学研究多为不分国别的教学策略探讨，虽有借鉴意义，但不完全适用于韩国学习者，缺乏针对性。

因此，基于汉韩两种语言外来词共性和个性的特征，面向韩国中文学习者的汉语外来词教学从学习顺序上应从易到难，从学习者本身能够产生语言正迁移的音译词入手，其次是半音译半意译词、仿译词，意译词教学放在最后阶段。

其次，在各个类型的外来词教学时，应采用二分法和对比法，将每一类外来词分为与韩语属于同一类型的及属于不同类型的两部分，讲解时采用对比法。我们以汉语的半音译半意译词教学为例，如：汉语的半音译半意译词“啤酒”在韩语中为“맥주(麦酒)”同属于半音译半意译词，不同的是韩语选择外语原词的整体音译加上一个表示类名的汉语语素形成的词。与此相反，半音译半意译词“星巴克(starbucks)”，韩语为“스타벅스”属于纯音译词。

第三，汉语外来词教学应采用任务型教学法，帮助学生理解汉语音译词对语素的选择。在课前通过学习通布置作业，对于半音译半意译词，韩语主要的方式为英语与汉语语素的结合、汉语语素的结合与其他外语的结合、韩语语素与英语的结合及其他语言与韩语的结合等五种方式，通过给出韩语外来词音译结合的材料，在课程中启发学生对汉语外来词进行分类学习，发挥学生为中心的作用。

第四，汉语中回借自日语的特殊外来词由于年代久远已经不易被本族人察觉，类似于汉字词在韩语中的存在。虽在比重上汉语回借自日语的外来词数量不及韩语中汉字词，但在两种语言中都属于特殊的一类借词。对于这一类借词，应采用对比法，以图标的形式为韩语学习者对比展示，帮助学生实现母语的正迁移作用。

本文主要从汉韩语言对比的视角，对汉语外来词的教学策略及方法提出具体的建议，并以图表、案例分析等形式在各个部分采取相应的形式辅助解释。旨在解决韩国学生外来词学习中由于语言类型不同、音译结合方式不同造成的理解难、记忆难等问题。也能够为不通晓韩语的汉语教师提供直接易懂的案例分析，帮助解决韩国学习者的汉字词教学问题。

关键词：外来词；音义结合；汉韩对比；负迁移

面向韩国中文学习者的汉语要素教学研究

潘浠瑶

江原道春川高中

现代汉语三要素分别为语音、词汇、语法，词汇教学一直是对外汉语教学中基础而又重要的一部分。随着所学习的词汇数量不断增多，就会发现有一些词词义相似，在使用时总会产生混淆，这就是近义词。有一组近义词很特别，它们分别都有短时义，同时又不是单纯表短时，还伴随“突然”义，“顿时”“一时”和“一下子”就是这样一组近义词，外国学生们经常分不清它们三个的具体用法，从而导致偏误出现，影响汉语学习。中国学生知道其意义及用法，但是如何向汉语学习者解释清楚，让他们掌握其用法，是重难点。本人先借助BCC和CCL语料库中的现代汉语常用语句，对“顿时”“一时”和“一下子”三个词进行梳理，分析出它们的意义和用法。再分别从两个词之间进行辨析，从本体角度（语义、句法、语用）对这三个近义词进行较为全面的研究。通过翻译软件，“顿时”翻译为“갑자기. 바로. 문득. 일시에”可见对应翻译很多，具体是哪一个，用法是不是相似，还得做进一步的研究；“一时”翻译为“한때. 한 시기. 한 동안.”主要是“一时半会儿”和“一段时间”的意思，很明显，“一段时间”不是我们要研究的“短时突然”义，“一时半会儿”的“突然”义没有那么强，学生能够准确掌握“一时”用法吗，教师又该如何教。“一下子”翻译为“단숨에”，该词同时还有“一口气”、“一鼓作气”等义，显然跟我们要讲的“一下子”是不一样的。按照词汇难度等级划分，“顿时”属于“丙级”词，“一时”“一下子”都属于“乙级”词，三者都是高级词汇，是学习者有了一定汉语基础之后才接触到的词。后又参考北京语言大学HSK动态作文语料库和暨南大学留学生语料库中的偏误例句，综合整理出了关于“顿时”“一时”和“一下子”三个词的偏误语句类型，再结合对学生的实际考察，找出偏误原因。本文对“顿时”“一时”和“一下子”进行辨析并分析它们偏误的最终目的是将理论应用到对外汉语教学活动当中去，帮助学生更好掌握这三个近义易混词汇，并且为同类词汇教学提供教学思路，让汉语教学发展更好更快。

关键词：顿时；一时；一下子；偏误分析；

《韩国中文教育中 HSK 短期强化课程创新与优化》项目阶段性成果报告

刘冰冰 陈依诺

山东大学国际教育学院 延世大学

一、选题背景

自上世纪九十年代以来，韩国的中文教育发展态势良好。目前，韩国高等院校的中文教育发展成熟，国民教育体系中各层次的中文教育已较为完备，职业教育和少儿中文教育表现亮眼，似孔子学院的中韩合作教育模式为中文教学的发展提供了多元化的路径，企业和民间教育力量的加持，使韩国的中文教育呈现出蓬勃的活力。

据相关调查，韩国学习者的中文学习需求大致可分为学历需求、工具性需求以及兴趣需求。其中学历需求和工具性需求远大于兴趣需求，作为衡量标准的汉语水平考试(以下简称为HSK)成绩，对学习而言具有较为重要的意义。有数据显示，自汉语水平考试在海外实施以来，韩国考生数量一直稳居首位。

近年来，随着孔子学院影响力逐步扩大，越来越多的学生选择孔子学院的中文教育来提升自己的汉语水平，对HSK短期强化课程的需求也逐渐加大。目前韩国大多数孔子学院都开设了HSK辅导课程，但此类课程的设计与实施还显得较为随意，课程设置、教学内容、教学方式等都还处在一个相对自主化的阶段。在研究成果上，中国国内对HSK的研究一般聚焦于HSK本体或HSK语料库方面，针对HSK课程的研究较为鲜见。与此相似的是韩国HSK培训课程市场化率虽高，但关于HSK课程设计的研究资料也存在一定的空白。

二、研究意义

本课题拟依托韩国孔子学院良好的教学环境与教学资源，以新HSK5级为研究对象，对现有HSK短期强化课程进行创新优化，解决实际教学中的难题，设计出适合韩国孔子学院的HSK5级短期强化课程，探寻符合教育学及心理学的短期强化教学模式和训练技巧，为在韩国进行HSK强化课程的一线教师提供最佳的教学方案。本课题的研究成果可以优化HSK培训课程，锻炼孔子学院教师的教学设计能力，提升孔子学院的教学竞争力，为孔子学院的发展提供助力，并为汉语作为外语(TCFL)的教学提供有益的参考。

三、研究内容与路径

本研究基于认知心理学、语言学、教育学等领域的相关理论，采用主题式教学理念重构教学内容，利用集合式词汇教学法和过程写作法的训练模式，在情景构建的基础上激活学生的词汇运用驱动力，习得搭配知识，加快词汇提取速度和质量，提高学生的听力理解能力。同时通过对核心词汇语境运用的总结，最大程度实现词汇的产出性转化，提高输出的质量，提升学生的汉语写作能力。

在学习第二语言的过程中，学习者所掌握词汇量的多寡决定了其语言综合运用能力。项目组对目前的HSK强化课程进行了问卷调查，并结合课堂观察，对其进行分析，发现韩国学生的长篇语段听读和写作能力还有较大的提升空间，其中词汇的有效积累是关键，而目前的教学没有在关键问题上着力。

基于上述调查结果，本课题拟对HSK5级短期课程进行了听力与阅读写作两部分的课程设计与优化，并进行教学实践。

听力部分：设计思路为利用HSK真题作为基本训练材料，借鉴中国国内MHK(民族汉考)的训练方法，根据HSK考试大纲，将HSK听力考试内容进行梳理，总结听力话轮中话题内容的核心词汇，进行意义联想，运用集合式词汇教学的方法扩展词汇量，并归纳出常见场景的词汇集合。以此重构教学内容，使听说训练主题更加明确。

如，男：南方的气候果然比较湿润，我们西安就很少下这么大的雨。

女：是的，你们北方人刚到这儿肯定不习惯。

问：根据对话，可以知道什么？

- A 北方多雨
- B 南方温暖
- C 男的是北方人
- D 女的是西安人

该话轮的主题为“天气”，根据这一主题，构建词汇网络{干燥、雷阵雨、暴雨、刮风、大雾、打雷、降温、台风、风暴、雾霾……}，让学习者感受和体验到相应背景下词语在具体语境中的意义并加强记忆，同时引导学生通过抓取关键词理解话题内容。

读写部分：目前韩国汉语写作仍以结果式写作为主要训练模式。这一训练模式对HSK写作能力的提升效果不显著。HSK写作是考查考生综合的汉语书面输出能力。第一个题型是给出若干核心词汇，令考生根据核心词汇“写短文”，由于学生对核心词汇的使用语境不熟悉，短文输出往往不能恰当使用。鉴于此，本研究以集合式词汇教学法与过程写作法为基础进行课程设计与优化。第一，以HSK写作部分“写短文”给出的词汇作为核心词汇，以核心词汇为纲，对阅读部分的教学内容进行重构——在15套HSK真题中选取涵盖核心词的长篇阅读文章作为主讲课文，将阅读填空题、语段匹配题、阅读问答题作为训练材料。该阅读训练环节的重点在于核心词汇以及语法结构的教學，尤其是总结核心词汇的使用语境——在实际教学中，教师需引导学生进行关联核心词汇情景的训练，使学生了解与掌握中国人使用核心词汇的一般情景，强化核心词汇写作的方向性和目的性，为写作训练打下基础。第二，以核心词汇为纲，以过程写作法作为教学方法，引导学生根据核心词完成HSK5级写作第一种题型的训练，再对写作结果进行修改、反馈，使学生把握词汇的使用语境，从而写出符合汉语逻辑的文章。

本课题在调查访谈与教学设计上已取得阶段性的成果，后续研究成果将以创新成果报告、HSK5级训练课程教学视频、包括教学课件和教案在内的相关教学资源等形式呈现。

汉语教学中教授者的修辞学语言策略分析 —以北京大学杨立华教授专特讲座《老子与孔子》为例

朴利鑫
韩国外国语大学

近年来以西方修辞学理论分析个人演讲及话语修辞风格的研究逐渐增加，其中对课堂教学中的语言策略和发音修辞的研究尚处于初步探索阶段。实际上西方修辞学理论中对演讲者的语音和语调，以及手势，表情的修辞效果的研究，从古罗马的修辞理论中的五艺开始就已经有了发展，当然目前修辞理论的主流只是把其作为分析方法的一部分。

本文将结合古典修辞学的五艺框架对北京大学哲学系教授杨立华的专题讲座《老子与孔子》进行汉语言修辞学的分析，以期从中发现汉语教学中可以遵循和借鉴并形成系统的修辞策略。为汉语教学者的言语语用技巧提供可参考的理论依据。北京大学哲学系的专题讲座虽然并非专门的汉语教学内容，但首先本讲座的教学语言修辞策略非常具有参考价值，尤其是教授者杨立华教授的语言风格，修辞方式，以及结合了其学术水准的教学语言话语技巧，能够为汉语教学的研究者提供很多有益的样本模式。

虽然教授者的发声特点并不在修辞分析的研究范围内，但对当今多媒体时代的教学从业者来讲，汉语发声的技巧以及其产生的修辞效果仍是很重要的研究内容。因而本文在教授者整体讲义的修辞学五大准则（发明、谋篇、文体、记忆和发表）框架下分析的同时，将重点结合读音、语调、语气来进行修辞学的深入探讨，另外表情和手势的修辞学分析也更加是本文重点分析的部分。本讲座的视频来源与北京大学的网上资源。

地方感对在韩国际中文教师职业态度的影响研究

李一琳

山东大学国际教育学院

韩国作为与中国具有重要地缘关系、文化交流源远流长的国家，其中文教育发展具有良好的基础与前景。师资队伍建设和韩国中文教育高质量发展的关键，作为流动性嵌入者的国际中文教师，在生活、工作和学习等诸方面都会遭遇一系列问题，而职业角色的迅速胜任、积极职业态度的培养是核心诉求。流动性视角下，地域环境对教师职业态度的影响逐渐成为热点议题，其中聚焦教师地方感的生成对积极职业态度的促进作用，师范教育、乡村教育尤多，国际中文教育领域尚少。

职业态度是指对职业的价值评价、情感反应和行为倾向，是个体对职业内隐性、稳定性的心理预期和准备，在韩国际中文教师的职业态度受职业认知、社会环境等因素的形塑，影响其教学行为、教学质量与专业发展。环境心理学认为，人对环境的认知始于对环境信息的态度和看法，即主体与地方联结、互动过程中所生成的地方感。地方感包含地方性知识生产、地方依赖与地方认同三个维度，强调对文化景观、社会关系以及自我的多重认知，表现为个体对环境的熟悉度、地方带给人的情感满足、地方认同影响人的行为选择。地方感对在韩国际中文教师职业态度发挥着潜移默化的作用，可以促进其发展熟悉、安全的社会联系，深化对所在地的归属感与认同感，建立社会融入感、获得社会认同，为提升职业认知提供积极的地缘基础。

本研究在现有职业态度测量基础之上，综合地方感理论分析框架，通过对在韩国际中文教师进行半结构化深度访谈，将其地方感分为关怀型地方感、创造型地方感和根植型地方感三类，并分述其对教师职业态度的影响。其一，教师与所在地在一段时间内不断互动，人以点状方式感知地方，一些重要的地点承载着重要记忆，如对任职所在学校、孔子学院、居住地等特殊地点或空间，有简单清晰、标签式的记忆与认知，对地方相对缺乏整体性认知。关怀型地方感多产生于进入异地空间而未与当地社会深入接触的机械嵌入阶段，对教师的职业态度促进作用有限，主要变现为促进个体熟悉教学环境、明晰制度规则、感知接纳程度，锚定职业与地方的链接基础。其二，作为外来嵌入者的国际中文教师，在该地方通过教学实践、社会交往等活动，通过具身实践将个人经验、审美情趣等融入地方，同时理解并认同了地方的丰富意涵。在韩国际中文教师在进行语言与文化教学中，不仅在知识生产及传播，同时营造了个性化的文化空间，构建了新的地方精神。创造型地方感通常产生于教师有机嵌入阶段，有利于提升教师对其职业的获得感、效能感，对职业价值认同维持在较高水平。其三，建立在地方高度熟悉和认同的基础之上，行程相对稳定的社会关系网络，包含对所在地认知和情感上的双重肯定。根植型地方感一定程度上源于中韩源远流长的文化交流，文化具有一定相近性，有助于激发教学的积极性和热情，提升职业幸福感，增强国际中文教师的留任意愿。本文主张，应创设身心栖居、陶情适性的生活工作环境，增强教师的认同与地方依赖，发挥地方感的链式中介作用，提升在韩国际中文教师的职业态度。

国际中文教育的跨学科研究具有可行性与必要性，须关注人文社会科学研究中的“空间转向”，其中地方感作为具有人文、社会、态度等多元涵义的理论工具，分析行为选择与空间秩序的互动关系，体现了跨界、连接、嵌入等特征，对拓展研究视角具有启发意义。

关键词：国际中文教师；地方感；职业态度

韩国汉语教师志愿者 TPACK 水平调查与提升策略研究

王艺荣

山东大学国际教育学院

TPACK (Technological Pedagogical Content Knowledge)是衡量教师信息化教学能力的重要指标,当前关于TPACK的研究已逐渐从一般学科拓展到具体学科,但目前针对国际中文教育领域的TPACK研究尚不丰富,尚未形成国别化研究矩阵。国际中文教育领域的TPACK不仅为深入剖析技术和国际中文教师知识之间的关系提供了理论支撑,更为信息技术与国际中文教育学科的深度融合提供了分析视角。国际中文教育志愿者作为行业的后备力量,对其TPACK水平的调查与提升策略研究具有重要意义。

论文采用文献分析法,总结梳理国内外有关 TPACK 的研究以及国际中文教育领域 TPACK 的研究成果,寻找研究切入点。运用量化研究思路,采用问卷调查法,以在任韩国汉语教师志愿者为研究对象,展开 TPACK 水平调查。借助SPSS Statistics 27进行分析,测量现阶段韩国汉语教师志愿者的 TPACK 水平,并据此提出有针对性的提升策略。

对问卷回收数据进行统计分析,结果表明:(1)通过描述性统计发现,韩国汉语教师志愿者 TPACK 水平总体属于中等偏上,各维度均值从高到低排序依次为TK>TCK>TPK>PK>TPACK>CK>PCK,技术知识水平(TK)较高,学科教学知识水平(CK)与学科教学法知识(PCK)水平较低。(2)通过差异性分析发现,在年龄方面,教师的学科教学法知识(PCK)与整合技术的教学法知识(TPK)水平随着年龄的增长而逐渐提高;在教龄方面,教龄越长,教师的学科内容知识(CK)与教学法知识(PK)水平越高;在学历方面,硕士学历教师的整合技术的教学法知识(TPK)水平明显高于本科学历的韩国汉语教师志愿者;而专业背景因素与研究对象的 TPACK 水平无显著性差异。(3)根据相关性分析得出,各维度知识与TPACK水平的相关性排序TPK>PK>TCK>TK>CK,教师的学科内容知识(CK)与TPACK的相关性最弱,整合技术的教学法知识(TPK)与 TPACK 相关性最强。(4)通过回归分析得出,整合技术的教学法知识(TPK)对韩国汉语教师志愿者 TPACK 发展有显著的预测作用。

基于以上研究结论,分别从自我素养、岗前培训、同伴协作、资源利用等多方面提出了韩国汉语教师志愿者 TPACK 提升策略,以帮助赴韩汉语教师志愿者提升TPACK水平,提高数字时代的教学效能。

关键词:韩国汉语教师志愿者;TPACK;整合技术的学科教学知识;信息化教学能力

赴韩国际中文教师专业实践能力培养调查研究

李宁莹
云南大学

为了顺应“国际教育”发展趋势，发挥国际中文教师在“国际教育”中的价值；改善国际中文教师优秀师资输出的现实需要；夯实国际中文教师专业发展的内在需要，配合当下《国际中文教师专业能力标准》（T/ISCLT 001-2022）作为新标准的实施。本文聚焦于赴任韩国国际中文教育中教师专业实践能力的培养研究，以期促进国际中文教师专业能力的提升，巩固韩国国际中文教师培养成果；充分发挥国际中文教师在全球背景下的桥梁作用，为国际中文事业奠定坚实人才基础，实现有效积极的国际交流与民族交融。

本论文运用文献分析法、问卷调查法、访谈法、比较借鉴法等方法，对国际中文教师专业能力的内涵要素分析、培养价值及培养成效评估标准进行了研究，CPIK（Chinese Program in Korea）项目普通志愿者、韩国海外志愿者、韩国孔子学院志愿者为研究对象，运用合适的调查方法对其培养现状、培养环节存在的不足进行了调研分析，提出改进培养质量的操作性建议。

关键词：国际中文教师；专业实践能力；韩国；教师培养

基于《国际中文教师专业能力标准》的韩国国民教育体系中文教师专业能力提升研究

李欣慰

山东大学国际教育学院

国际中文教育事业进入高质量发展阶段,《国际中文教师专业能力标准》应运而生。《标准》可有效指导国际中文教师的教学工作,并为其职业生涯规划和发展提供依据。从全球范围内来看,韩国中文教育起步早、发展快,拥有结构稳定、数量充足的本土中文教师体系。作为推动韩国中文教育事业发展的主要力量,韩国本土中文教师主要包括三大群体:国民教育体系教师、中韩合作中文教育项目教师、市场化中文培训机构及企业语言培训部门教师。其中,国民教育体系中文教师具备国家认证的教师资格、优秀的语言能力和丰富的培训经验,是韩国本土中文教学的中坚力量,但普遍存在专业知识、专业实践等需要进一步提升的问题。

《标准》作为国际中文教育教师专业能力规范的通用标准,适用于不同国别、不同环境的中文教师。对韩国国民教育体系中文教师而言,能够从专业领域层面和角度,与韩国教育部的官方教师标准共同作用,为教师教学能力提升提供参照依据。

根据《标准》的五个一级指标,可以着力从以下五个方面提升韩国国民教育体系中文教师的专业能力:一、专业理念方面,依托与学生语言、文化、心理距离贴近的优势,基于个人的中文学习经历、经验,有针对性地采取更适合韩国学习者的教学策略和手段。二、专业知识方面,通过自主学习、进修培训等途径持续更新汉语及中华文化知识,关注中国当代国情、深入研究中韩语言文化差异,设计跨文化和国别化教学。三、专业技能方面,提高查找、应用网络资源和数据库的能力;使用数字化课程平台,探索在线教学工具、制作分享教学课件、研发中文微课,提供更多在线学习资源。四、专业实践方面,不同学段的教师需根据学生年龄、认知和学习需求设定不同的教学目标。小学阶段教师设定兴趣性目标,关注最新教学方法,提高运用游戏等多样化教学手段的能力;中学阶段教师设定衔接性目标,关注教材、网络教学资源的更新使用,以适应初、高中教学需求的变化;高等教育阶段教师设定高素质人才培养目标,参与跨学科研讨会、讲座等活动,通过案例教学、团队项目等形式,加强中韩学术交流合作。五、专业发展方面,通过参加学术会议、校际合作访学、来华研修项目等方式来华深造;与中方及本土教师加强交流,建立关系网和可持续互动交流平台,发挥教师共同体的作用。

针对上述五个方面,研究尝试探索了基于《标准》的基本理念与韩国教育背景的特殊性,融合国际中文教师群体的共性特点和韩国中文教学本土化应用现状的教师能力提升模式,有望更好地满足韩国社会对优秀本土中文教育人才的需求,服务于海外国际中文教育实践和教师职业发展。

关键词:国际中文教育;《国际中文教师专业能力标准》;专业能力提升;韩国本土中文教师

韩国大学中文学科和专业建设的新进发展初探—以国立首尔大学中语中文系为例

单清丛

上海外国语大学/首尔大学

同属汉字文化圈的韩国自古以来十分重视汉文教育，汉语既是韩国国语研究的重要组成部分，也是研究中国文学、历史、文化的重要组成部分，汉语的这种“双重”属性也影响着其在韩国大学的学科设置与专业建设。本文主要以国立首尔大学中语中文系为例，在简要梳理首尔大学中语中文系历史发展情况的基础上，对近年来国立首尔大学中语中文系的教授团队、本科生课程、研究生课程以及相关的学术活动、海外交流情况进行分析，可以发现首尔大学近年来中语中文系的新进发展情况。

首先，从首尔大学中语中文系的发展历程来看，首尔大学作为韩国国内开设中文学科最早的学校，其可以追溯至1926年京城帝国大学时期开设的中文专业，随着首尔大学的建立以及韩中两国政治外交关系的发展，首尔大学中语中文系分别在1946年、1950年、1978年、1992年不同时期呈现出不同的发展动向，如由“重古轻今”到“古今并重”转向较为显著。

其次，本文主要对近年来首尔大学中语中文系的教授团队、课程设置以及相关学术活动层面进行分析可以发现（1）在教授团队方面，在平衡文学、语言不同领域师资力量的同时，扩大一定比例汉语原语民教师的比重，以平衡强化专业科目与教养科目的师资队伍；（2）在本科生课程设置方面，在强化古代中文与现代中文的听说读写能力之外，也十分重视文学、哲学、历史、文化等深层次人文素养的培养；研究生课程设置方面，在细分专攻领域的同时，进一步细化具体研究领域，有利于研究生细化、深入具体研究方向，此外，从历年硕博生论文选题方面可以发现，从初期硕博培养侧重中国文学尤其是古典文学的研究选题来看，近年来的硕博论文选题逐渐多样化，中国语言学相关的硕博论文也开始占据重要地位；（3）在相关学术活动以及海外交流等方面，首尔大学中语中文系定期为研究生组织与国内十余所大学进行朋辈学习交流的机会，搭建与中国、美国、日本等国家中国语言文学系的相互学习交流的桥梁，定期邀请国外知名学者开展讲座等。此外，从本科生、研究生的相关课外活动来看，以“花样年华”为代表的中文戏剧社以及“苏轼诗社”不仅停留在提高学生兴趣的层次方面，学生们在学校以及系部的支持下将相关活动成果积极转化为学术成果，产生了积极效果。

本文在简要梳理首尔大学中语中文系历史沿革的基础上，从教授团队、课程设置、学术活动及海外交流等方面对近年来首尔大学中语中文系的发展近况及相关动向进行分析，可以发现首尔大学中语中文系在延续相关古典中语中文研究的基础上，学科的发展与建设呈现不断丰富多样，并不断朝多维度、广领域的方向发展，本文希望通过相关梳理分析能为韩国大学中文学科与专业建设提供些许参考。

关键词：中文学科；专业建设；韩国中文教学；课程设置；新进发展动向

浅谈韩国线上教育方式“电话中文”课程模式现况

胡荃
延世大学

受疫情和全面线上课程的影响，仅使用语音电话即可完成中文学习的课程模式人气高涨。在各种模式的中文课程中，“电话中文”具有便捷性、立体性、交际性的特点，可以说是在韩国做到了符合韩国学习者特点的国别化突破。这样的教学模式突破地域、时间的限制，韩国初级中文学习者借此将语言的交际功能融入到基础学习阶段；韩国中高级中文学习者随时随地可以与中文母语者进行交流与学习。为中文学习者提供真实的语言环境，可以实现中文技能听、说、读的培养。这一教学模式具备了广泛应用于国际中文教育领域的可能性。

“电话中文”课程模式充分利用网络可视化资源和IT技术，将真实的中文视频、语音材料引入到课上、课下，拥有完整的课前预习、课上学习、课后复习的课程模式。该模式以学习者为中心，根据学习目的编写线上教材，母语者教师线上实施语音教学，从而实现各年龄层、各行各业的韩国中文学习者居家轻松学习中文。

本研究以名家Chinese、pagoda和Langdy公司的电话中文课程为例，对其课程现况、学习者特点和使用的教材进行对比分析。疫情期间进行“电话中文”课程的学习者人数达到高峰，但自2023年起，购课人数呈递减趋势，故线上线下课程结合、学习者群体间交际等模式随之出现。行业竞争导致中文教师中国当地化、专业化趋势出现。受韩国的社会竞争意识影响，早六晚九时间段为热门学习时间段，同时促进国际中文教师职业出现兼职化、多职化现象。线上中文教材商业化特征明显，教师指南版本和学生自习版本的同步使用降低了教师入职门槛和学生的学习难度。随着IT技术广泛应用，学习者随时随地使用手机app进行预复习得以实现，将真实语境导入到课堂，真正达到学习中文交际功能的目标。人工智能AI在韩国率先应用到线上中文教材的编写中，Chatgpt在韩国线上中文教材的编写中起到了积极作用。

受韩国的社会竞争压力与中文教育商业化的影响，市场催生了系统的“电话中文”课程模式并推动了其发展。韩国全面线上授课期结束后，“电话中文”课程模式再次根据市场风向，做出了优化中文教师结构、提高教学质量、探索潜在中文学习者和拓展海外市场的进步性调整。本研究希望能对韩国目前的电话中文教学现况进行较为全面的分析，为国际中文教育的国别化教学模式研究提供新思路。同时通过结合IT技术编写的线上教材的展示与分析，为线上教材的编写提供参考价值。

关键词：韩国中文教育；电话中文；国别化教学；数字化教材；教育商业化

韩国高中汉语课后课教学设计

刘小汀

中国石油大学（华东）

韩国中文教育历史悠久，形式丰富，中韩在汉语教学领域也进行了广泛的合作，孔子学院、CPIK和RLP等项目为韩国输送了大量中文教师和志愿者教师，在韩国学校和各类机构中进行中文教学工作。2011年韩国国立国际教育院同中国中外语言交流合作中心签订了汉语原语民辅助教师项目《韩中教师交流合作协议》“Chinese Program in Korea”，简称CPIK，项目致力于选派优秀的原语民汉语辅助教师赴韩国17个市、道教育厅主管下的小学、初中与高中学校，同韩国中文教师一起，进行中文教学和中国文化传播工作。后韩国全罗南道教育监与语合中心签署了“Regional Language Program”合作项目，简称RLP，为全罗南道中小学选拔优秀中文志愿者教师。

课后课为志愿者教师主要负责的课程形式之一。课后课是韩国中小学为减轻家长负担，在正常上课时间之外开设的兴趣类课程，供学生们自主选择；其中的汉语课后课开设目的是为对中国文化和汉字感兴趣的学生提供了解中文、了解中国文化的机会，培养学生的汉语学习兴趣，并为其之后的汉语学习打下基础。课后课形式新颖，对教师要求全面，中文志愿者教师需自定义教材，选择授课内容，自行设计教学方案、进行课程安排，独立管理课堂等。

由于课后课时间安排在课后，学生容易出现疲惫、思想不集中等问题，如果教学内容设计安排不合理，学生容易产生消极厌学情绪，学习效果差强人意。本文以韩国高中汉语课后课为主要研究对象，通过问卷调查及访谈，结合笔者自身教学实践，全面介绍韩国高中汉语课后课这一国际中文教学课程类型，对课程特点进行分析，立足韩国务安高中汉语课后课课堂教学实践，设计课后课教学内容和课堂活动，采用趣味性、体验性和互动性强的教学方法及教学手段，丰富课后课内容，提高教学的针对性、趣味性和实用性，提高课堂教学效果。同时课后课对志愿者教师也提出了更高的要求，高度的自主性对新手志愿者教师来说是机遇，也是挑战，本文也以此为依据对志愿者教师的能力培养提出了一些具体的建议。同时本研究可作为案例为该类型国际中文教学课程的开展提供参考。

关键词：中文教学；CPIK；韩国；课后课；教学设计

当代韩国中文教材编写思路与模式分析

黄海金 金美虹 王佳琦 李红印

高丽大学 “北京塔” 汉语培训班 梨花女子大学 梨花女子大学

马箭飞等（2021）在《国际中文教育教学资源建设70年：成就与展望》中指出，包括中文教材在内的国际中文资源建设取得了非常大的成就，教学资源建设形态丰富，有数字素材、数字教材、网络课程等。李红印（2023）在《讲透汉语知识，讲好中国故事》也提出，资源化建设、数字化平台打造、大规模词语知识库建设等是国际中文教育具有时代教育色彩的重要方面。贺丽娜、吴应辉（2022）《21世纪韩国中文教育发展历程与现状》一文在充分肯定韩国中文教育取得的突出成绩的同时，也指出韩国中文教材整体质量不高，初级、中高级教材数量、种类不均衡，缺乏适合中小学和幼儿园使用的教材；教材同质化比较严重，“应试教育”色彩浓，需要转变编写理念，提高教材的适用性。

国际中文教育时代韩国中文教材编写如何契合当下韩国学习者需求，如何在内容等方面更有针对性和吸引力，让身处网络时代、智能时代、多媒体和融媒体时代、新的文化与跨文化交流时代的新一代韩国汉语学习者感兴趣、愿意使用和学习，让教他们的韩国本土汉语教师喜欢用、便于用等，这些都是非常现实又十分具体的教材编写问题。本文拟从实际问题出发，结合《中国手机APP：实战汉语》等韩国本土教材，具体分析当代韩国中文教材编写的思路和模式问题。我们认为当今韩国中文教材编写需要采取三种编写思路和模式：1）内容驱动式，如《中国手机APP：实战汉语》等教材，通过介绍中国手机APP使用，注重语言和文化相结合，吸收当代中国社会文化词语、反映当代中国社会背景的新词新语，来编写实用、实战中文教材；2）多媒体、融媒体驱动式，如充分利用小视频，与文本材料互补，来编写中文教材；3）资源库驱动式，如基于资源库和教材与资源库融合的思路来编写中文教材。通过分析，希望从编写实践到理论思考，能对当代和未来的韩国中文教材编写有所启发和裨益。

关键词：当代韩国中文教材；教材编写思路与模式；内容驱动；多媒体融媒体驱动；资源库驱动

从韩国版《博雅汉语》看版权输出类国际中文教材的本土化改编

李昊天

山东大学国际教育学院

为顺应世界各国中文教学需求，中文教材版权输出成为中国图书版权输出的一个重要方向。中国出版社通过与海外出版集团合作，利用其优势，将国内图书产品推向海外。在国际中文教育重镇韩国，有多种从中国原版引进的中文教材。这些教材大多是学界认可的高质量通用型教材，在引进过程中对教材进行了不同程度的改编，充分发挥着中外双方各自的优势，较好地实现了通用性和本土性的融合。

本文选择《博雅汉语》与其韩国版《地地道道中国语》作为研究对象进行个案分析。从形式（包括全书体例、单课体例、装帧设计）和内容（包括语音、词汇、语法等语言要素）两个方面进行对比分析，概括韩国国际中文教材本土化改编的特点，并提出国际中文教材的本土化改编的建议，如①增强教材内容的针对性；②提高教材内容的科学性；③完善教材配套资料，探索数字化出版模式等。

关键词：韩国中文教学；国际中文教材；版权输出；本土化

中韩二语教学教材内容对比与分析

赵学玲 赵莉

南京大学海外教育学院

《博雅汉语》（2018-2020）和《首尔大学韩国语》（2012-2015）是中韩两国用于本国语言二语教学的代表性教材。本文就《博雅汉语》（包括《博雅读写》和《博雅听说》）和《首尔大学韩国语》高级阶段的教材内容进行对比，分析两种教材的异同并探讨差异产生的原因，获得关于教材编写和二语教学的启示。

首先对比课文主题及内容。《首大韩语》和《博雅》系教材有17个相似的主题，涉及生活、教育、环境、科技、经济、政治、历史、文化等，体现了高阶教材在主题选择上的一致性。差异在于《首大韩语》的课文较为全面深入地介绍了韩国的现实社会，如经济发展、政治现状、教育制度和社会问题等等，《博雅》系教材与社会现实相关的内容仅限于社会生活与大众文化，如养老方式、职业风潮、婚嫁现象、文化生活等等，缺少对深层社会问题的讨论。其次，《首大韩语》课文内容突出社会的作用及个人和社会的关系，《博雅》系教材内容则强调个人努力和修行，甚至充满道德说教，有一定数量的鸡汤文。《首大韩语》的主题还包括韩国与世界、思想与意识形态等开放性的话题，《博雅》系教材与自然和环境相关的文章占了相当数量，知识介绍类的文章较多。

其次比较课文类型。本文统计和分析了两种教材的所有课文。《首大韩语》的课文体裁比《博雅》系丰富。从另外一个角度来看，《博雅》系以主观性文章为主，《首大韩语》以客观性文章为主。

再次分析语言特点。《博雅》系课文篇幅较长，书面语体色彩浓厚，词汇量大，相当数量的词汇使用率低，词语搭配不常见。《首大韩语》课文篇幅较短，但是数量相对较多，语体特征明显，可见类聚词群和常用句式。

最后比较练习内容。两种教材都是听和说结合，读和写结合，练习形式多样。但是从表达任务的命题来看，《博雅》系在输出环节仍缺少应用型文体；《首大韩语》的命题比较具体，应用型文体丰富多样。此外，两种教材在主要表达任务环节都设计了分步要求和提示，《首大韩语》的特色是语段输出之前，都有相应的词语准备和常用表达法的强化，词语以常用搭配（词组）的形式出现，同一语法点也能够做到反复出现。

通过比较发现，两种教材的编写目的有所不同，《博雅》系的目的是以“美文”让学习者在学习语言的同时获得心灵的享受，而《首大韩语》的目的是让学习者在学习语言的同时更好地融入韩国社会。本文认为除此之外，语言教材的编写水平与编纂者的教学经验、专业素养和人文视野等有直接关系。二语教学教材的编写情况也是学科发展的体现，社会科学文化发展的缩影。

“他山之石，可以攻玉。”借鉴其他语言二语教学教材的编写成果，取长补短，有利于提高本国语言教材的编写水平。选择恰当且丰富的文化内容并与语言功能结合，不仅能够获得有效的语言训练，更能实现与国际学生的共情，更好地达到国际教育和交流的目的。

关键词：二语教学；教材；对比；分析

朝鲜时代汉语教科书的对现今汉语教育的借鉴意义

安晓燕

大连外国语大学汉学院

历史上，中韩两国从徐福东渡求仙途径济州岛、新罗王子金乔觉金身坐化九华山的宗教交流，到崔致远在唐朝求学为官文化教育交流；直到今天中韩密切的经贸往来，汉语教科书的都为中韩的文化交流提供了重要的保障。

朝鲜时代《老乞大》和《朴通事》等汉语教科书出现以前的时期，实施的汉语教育以中国传统经典读物“四书五经”为教育媒介，其教育内容与形式与中国传统的私塾教育在教学内容、教学方法上没有任何区别，这类教育可以归为“儒学”教育，其主要目的是通过学习儒家经典掌握汉语书面语，尤其重视诗赋的创作能力和儒学义理，而非交际能力的培养。

朝鲜时代的口语教材中，早期有《老乞大》和《朴通事》等，晚期有《华音启蒙谚解》《中华正音》等，其中最权威的是《老乞大》《朴通事》。《老乞大》和《朴通事》是高丽时期编写的教材，在高丽时期就广泛地用于汉语教学，司译院的考试使得这两本教科书更具权威性。这两本书中围绕生意、风俗、婚丧嫁娶、治病购物而再现中国当时的日常生活场景，通过虚拟的中国人和朝鲜人之间的会话沟通，指向了养成语言交际能力的教育目标。由于韩文的创制和汉语的语言变化，后续出版了一系列的谚解和新释类的书籍，对教材进行不断地修正与更新，保证了教材与现实生活的贴合性，也就保持了教材的生命力。

这些教材在内容上重视实际应用，教授实用的商业贸易及生活词汇，在教学体例上尊重教育规律，为朝鲜时期培养了大批优秀的汉语人才。这些人才在两国政治交往及商贸上起了重要作用，促进了两国的经济交往。以现代视角考察朝鲜时代编著的汉语教科书中蕴藏的时代风貌、经济贸易活动、谚文注解等反映的汉语历史语音特征，汉语会话例句所反映的汉语词汇语法特点等，可为现代汉语及蒙语等研究者提供宝贵的语料，推动相关学科的发展。朝鲜时代在汉语教学活动中积累的宝贵经验，教材编写中创新性举措都可以为当下国际中文教育以及韩国本土化教材的编写提供启迪与借鉴。

关键词：朝鲜时代；汉语教科书；教材编写；借鉴意义

韩国商务汉语教材的深入开发

安縻克

梨花女子大学高翻学院

商务汉语是专门用途语言，教师应该反映商务汉语学习者在工作现场使用商务汉语时的需要，在此商务汉语教材扮演举足轻重的作用。以往韩国商务汉语教材方面的研究大部分针对从1993年到2014年的教材，以分析评估为主，没有提出深入开发的内容。笔者曾经调研从2014年到2023年发行的25本韩国商务汉语教材并且提出几点建议要弥补，本文将在此基础上深入开发现有商务汉语教材尚未反映的关键内容，以期商务汉语教学打下坚实的基础。

总结以往在韩国商务汉语教材方面的研究所提出的问题如下。一，企业内部和外部交际形式截然不同，但是大部分的教材注重于商务交易等外部交际活动而忽略了公司内部的管理性活动。二，教材所提到的文化议题远离商务文化范畴，停留在普遍性文化。三，专业领域偏重于外贸汉语。四，不少教材直接采用中国商务汉语教材，仅仅加上韩语笔译，无法满足韩国学习者在商务汉语方面的特殊需求。

笔者针对从2014年到2023年发行的韩国商务汉语教材进行调研后发现上述的问题几乎都得到解决，还发现三点特征。一，特殊业务教材呈现出量身定做的趋势，比如免税店售货员商务汉语、酒店经理商务汉语、空中乘务员商务汉语等。二，诸多教材详细反映企业内部和外部的商务沟通，如参与小组会议，业务报告，电话接待，编写合同、提案等各种报告，通过电子邮件、手机短信沟通，文件翻译，部门间协作等内部沟通以及客户接待，会议，协商等外部沟通。三，诸多教材切实反映实际业务，如商务文件、电子邮件、PPT报告、口译等业务。

可现在还有几点有待补充。一，要反映商务沟通战略，通过调研发现商务汉语教材仅仅注重于有庄重、委婉、文雅的表现，有的过于低调，无法满足商务谈判桌上要以强硬的态度要求对方时的需求。二，要进一步发掘有针对性的中韩商务文化议题，调查结果显示诸多商务汉语教材提供商务文化知识，普遍满足学习者在文化方面的需求，如中国人商务上的惯例、禁忌、语用，还需要发掘针对性的中韩商务文化议题。三，要提供专门的商务战略，通过调研发现不少商务汉语教材就对华商务活动做出刻板的解释，无法满足工商界职业人士对商务战略方面的学习需求。

上述的内容正在深入开发之中，笔者衷心希望能有机会就此发表和同行分享。

关键词：商务汉语；商务汉语教材；商务汉语教学

韩国《汉文教育用基础汉字1800字》与《国际中文教育等级标准·汉字部分》 比较研究及教学策略

陈云 刘双凤

韩国顺天大石小学全罗南道海南郡海南东小学

中韩同属于“汉字文化圈”，由于韩国历史上曾长期使用汉字，汉字教育在韩国有比较深厚的基础。韩国教育部颁布的《汉文教育用基础汉字1800字》字表是韩国汉文课汉字教学以及考级用汉字的依据，该字表共1800字，初中、高中各900字。这一汉字优势，对于学习汉语的韩国学习者来说，似乎是有很大的助力，但由于《汉文教育用基础汉字1800字》当中所列出的字，有七八成是属于繁体字、异体字，以及根据调查现在的高中生的汉字掌握量远未达到要求，甚至未达到初中要求的900字，学习者在学习汉字这部分产生了一定的畏难情绪。基于这一背景，简体中文对于韩国学习者来说，在学习过程中不仅产生了负迁移，还形成了一定的阻力。

2021年颁布的《国际中文教育等级标准》根据学生水平调整为“三等九级”，并形成了以“音节、汉字、词汇、语法四种语言基本要素构成”四维基准“等级量化标准体系，确定了汉语三要素与汉字融合的四维语言量化指标。在新等级标准中，汉字部分共有3000字，且主要考虑到汉字的流通性、常用度、构形特点、构词能力、文化内涵、书写难易度等。而对标到《汉文教育用基础汉字1800字》，字表中很多的字已经不符合中国的国情，但不可否认其在韩国文化中的作用，因此对于韩国学习者来说，需要建构筛选、辨别汉字的功能。基于此特点，文章旨在将《汉文教育用基础汉字1800字》与新标准的汉字部分进行对应，以期从教师角度提出相对合理的教学策略。对于汉语教师而言，第一，从单个字角度开始，可以将新标准的汉字部分与字表进行比较，找出相同与不同、增加与删减的部分，分侧重点进行教学，第二，进行等级对应，结合韩国初高中字表各900字的特点，将新标准的初中高级水平进行对应，利用*i+1*的原则，并结合学习者的心理特征，教授学生在该水平阶段可以接受的字词，并进行量化。

第三，充分利用汉字特点，进行字源教学、非理据性教学以及结合韩国青少年的特点进行趣味互动教学，同时，注意“字不离词”，利用头脑风暴，教会学生高效扩展词汇的方法，从而加深学习者对汉字的理解及应用。

关键词：汉文教育用基础汉字1800字；国际中文教育等级标准；汉字；教学策略

韩国中文教育古代文学资源之古为今用

吴永萍

西北师范大学国际文化交流学院

韩国中文教育源远流长，三国时期出现学校中文教育。1946年韩国现代中文教育开启，1955年中文教育纳入韩国基础教育，1992年以来，韩国中文教育快速发展。

一、韩国中文教育发展状况

(一) 中文教育历史久远，体系完备，学习人口基数大，教育基础良好，近年学习者呈低龄化趋势。

(二) 中文需求职业化，亟待培养中文+职业师资、开发专门教学资源，科技赋能中文教育。

(三) 中韩合作中文教育项目助力韩国中文教育发展，如孔子学院、中文教师志愿者和CPIK项目提供了师资力量，HSK考试得到认可，联合培养“优秀”本土中文教师等。

(四) 自发性市场化和产业化中文教育发展迅速，需强化政府顶层设计，实现资源优化配置。市场化培训使中文教育在竞争中得到发展，企业主导中文培训促进中文教育多元化发展。

二、古代文学资源在韩国中文教育中的优势地位

(一) 汉字文言文是韩国古代通行的书写与阅读文字，新罗、高丽时代曾以中国经史培养文士、考核官员。通晓汉文为古代韩国人身份的象征，很多国家典籍用汉文撰写，汉文学盛行，汉文应用广泛，有关文、史、哲、农、工、医、书、艺等均有汉字读本。汉学曾为韩国文化主流，至20世纪逐渐衰落。

(二) 传统韩国大学中文教育以古代文学、中国文化为主。近年来，韩国高校中文专业中国语、中国学和经贸类占比提高，“中文+ ”专业比例渐增，但古代文学、文化影响深远，是中文教育政策制定和汉语学习内涵式发展的重要资源。

(三) 1992-1997年韩国中文基础教育第六次课改，汉字书写始由繁体字改为简体字，韩国中小学生对繁体字和古代文学、文化常识有一定感知力。1997-2007年中文教育课改，“文化”成为独立模块。2007年中文教育课改，更加强调“文化因素”导入和传授。教育政策引领，是古代文学资源古为今用的保障。

三、古代文学资源现代化转化策略

(一) 加强中韩合作，打造古代文学典籍现代诠释研发团队。发挥高校主干力量，提高古代文学学科建设水平和高层次中文人才培养质量，共同开发古代文学现代教育资源。

(二) 强化政府引导和监管，加强顶层设计与规划，为古代文学教育资源现代转化提供政策支持和科学依据。

(三) 摆脱“厚古薄今”和“厚今薄古”桎梏，汲取古人智慧，开发有关文、史、哲、农、工、医、书、艺等学科资源。

(四) 加强古代文学教育资源立体化、数字化建设，以科技赋能中国古代故事现代传播。中国古代文学是韩国中文教育的重要资源，古为今用，方能以古鉴今。

关键词：韩国；中文教育；古代文学；古为今用

韩国在线中文教育机构学习者课程学习意愿实证研究

曹恩二 蔡燕

中国签证服务中心 山东大学国际教育学院

韩国网络和数字技术发展迅猛，在线教育服务利用率在疫情期间依然保持强劲发展态势。在线中文教育机构是韩国中文学习者重要的学习途径之一，而目前关于韩国在线中文教育机构学习者学习心理机制方面研究较为匮乏。本论文首先多方位了解韩国EBS、Hackers、名家中文、Langdy等在线中文教育机构发展现状；其次以技术接受模型为理论框架，探讨学习者对在线课程的学习意愿及内外部影响因素的作用机制。

研究发现，韩国在线中文教育机构教育模式可区分为录播课程为主的单向型、直播课程为主的双向型、录播课程和直播课程兼有的混合型三类；课程方面，公立单向型机构以高考课程为主，私立单向型机构以HSK课程为主，双向型与混合型机构以会话课程为主；教师方面，单向型机构大部分为韩国教师，双向型机构一般只有中国教师，混合型有中国教师和YouTube博主；教育技术方面，各机构有独有的授课模式、师生互动方式或APP等；学习者方面，主要有零基础初学者、备考者、练习会话者、从事中文相关工作四种类型。

通过基于技术接受模型为参照的数据统计分析可知，韩国在线中文教育机构学习者课程学习意愿很高。网课不受时空限制是学习者参与线上课程的关键原因；在受调查者中，Hackers中文、Pagoda中文、EBS、SiwonSchool中文、文井我中文等机构的使用者居多；选择原因上，“教师与平台品牌的知名度高”“平台与APP方便”、“跟教师沟通很方便”“机构的教学安排合理”均占相当权重；学习意愿在性别、年龄、职业、学习时长方面没有显著差异。

基于回归和路径分析可知，感知有用性和感知易用性对学习意愿均有显著影响力，课程质量因素会直接显著影响学习意愿，感知互动性和技术支持会透过课程质量间接影响感知有用性和感知易用性，验证了课程质量是影响在线学习意愿的核心要素。

基于实证结果，针对各类型机构现状提出建议，指出线上课程建设要以内容为王，持续研发正确而丰富的学习内容，辅以易于交互的教育技术支持和合理而贴心的课程服务，是提高在线中文教育机构学习者课程学习意愿的有效策略。

关键词：韩国在线中文教育机构；韩国中文学习者；学习意愿

论韩国汉语教育机构的民间化与本土化发展

江志全

山东大学国际教育学院

韩国汉语教学机构在新世纪后快速发展，在汉语教育中发挥了重要的功能，满足了社会人士对汉语学习的多样化需求，其发展体现了民间化和本土化的过程和趋势，本研究试图对韩国民间汉语教育机构的本土化特点和发展过程进行考查，探究汉语国际教育的普遍性发展规律。

关键词：汉语教育机构；民间化；本土化

一、引言

韩国自上世纪中叶就将中文纳入国民教育体系，21世纪初，汉语逐渐升格为高中生的选修课程，据统计，韩国共有91所研究生院、180余所大学、近150所大专、736余所高中、816余所中学和近100所小学开设了汉语或者与中国国学相关的专业。同时中韩经贸发展，汉语在社会教育、人文、企业培训等领域得到广泛应用，越来越多的韩国人热衷于学习中文，中文学习在韩国已经成为一种常见的文化消费。2000年前后，全国各地庞大的中文培训机构大量出现，语言教育机构出现了“百花齐放、百家争鸣”的态势。

据2017年统计数据，韩国在学汉语学习者数量众多，人员结构覆盖社会各个阶层。小学阶段约4万名，初中阶段约37万，高中阶段约16万，大学阶段约2万5千，研究生数千人，社会人士和公司职员等数量不下数百万，此外，还有6万赴中国的留学生。在民间教育机构补习的大部分学生都是成年人，其中，大学生和上班族所占比例为70%以上，其次为中学生和小学生以及一般人士。近年，汉语专门幼儿园也应运而生。

二、汉语教育的民间化与本土化内涵

1. 汉语教学机构的民间化发展是指在本国国内，由民间个人或组织自发成立的汉语教育机构。这些机构通常是独立于官方教育机构的私人经营机构，由对汉语教育有兴趣和热情的教育者或汉语专业人士创立和运营。
2. 汉语教学机构的本土化发展是指在本国国内，为满足本地学生对汉语学习的需求，建立适应本国教育体系和文化特点的汉语教学机构。

三、韩国汉语教育机构民间化、本土化发展

1. 机构的民间化发展

1962年4月，中国教育广播首次在“首尔广播”上播出。20世纪80年代以来，KBS韩国广播公社开始播放汉语教育电视节目，随后EBS（韩国教育广播）电台也开始播放汉语的教育节目。

根据2007年韩国教育开发院的统计资料，韩国有564所私立和社会学校，有以及30818所针对准备入学资格考试和补习的教育机构。其中，有360多所专门从事汉语教育的补习班。至2020年，不完全统计，已经有近1000所机构涉及汉语教育。

2. 教材和师资的本土化

本土教材将韩国的历史、文化、社会实际等元素融入其中，学生更容易理解和接受汉语知识。韩国境内出版中文教材1748种，其中初级汉语教材就有400多种，中高级数量略少于初级教材，此外还有大量汉语考试辅导教材，其中机构采用自编教材占比极高。

在机构从事汉语教学的师资构成，由韩国本土教师，聘用中国教师两部分组成，还有临时聘用教师，成分多元。

3. 教学内容的本土化

相比于中国教学注重汉字的讲解和严谨的语法教学而言，韩国本土汉语教学侧重于朝鲜半岛的语音和语调特征，注重教学的实用性。

4. 考试的本土化

中国的汉语水平考试（HSK）在韩国广泛的应用，但为了适应韩国学生的实际情况，韩国也开发了一些本土汉语水平考试，如TSC(Test of Spoken Chinese :汉语口语考试；FLEX(Foreign Language Examination) 等。

四、韩国汉语教学机构现状及存在的问题

1. 机构数量与汉语教育需求相关联，汉语教育补习班的数量浮动较大。目前，因为三年疫情和中韩经贸影响，部分教育机构停业或歇业。

2. 市场规模与英语、日语等语言相比还存在较大差距，汉语教育的市场规模仅为英语教育规模的百分之一。

3. 在线教育发展快速，影响中小机构。汉语教育随着互联网的发展向在线教育转变，通过网络平台提供虚拟教室、汉语课程，学习形式更加灵活便捷，有实力的大型教育机构拓展市场，小型机构受到冲击。

存在的问题：

1. 教学方面主要是初级汉语语言教学方法存在问题，应试色彩浓厚

2. 韩国本土汉语教师专业能力存在问题，对于教师培养缺乏针对性

3. 机构的汉语课程的质量和教学水平参差不齐，一些机构和学校的汉语教学方式较为传统，水平参差不齐，教学质量也难以保证。

4. 近年一些国际汉语教育机构进入韩国，也对本土汉语教育市场产生了一定冲击。

五、未来的发展趋势和发展对策

1. 改变传统教学方法，注重多媒体教学

2. 采取多种形式的培训和考核机制，提高本土汉语教师的教学能力和教学水平，。

3. 采取多元化和创新性的教学方式，加强新型教育技术在在线教育和移动端教学应用等。

4. 深度融合汉语与文化，利用中国文化因素提高韩国汉语教学质量，也注重汉语与韩国文化的深度融合。

5. 加强与中国教育机构的合作，推动两国汉语教育的交流与合作。

韩国来华汉语国际教育专业留学生硕博学位论文选题研究—以北京语言大学为例

赖赞 付文莉

西北师范大学国际文化交流学院

中韩两国自1992年建交以来，友好的关系促使双方在各领域取得卓越成就。随着汉语在全球范围的持续影响力增强，汉语国际教育专业吸引力和重要性不断上升，越来越多的韩国留学生选择在中国攻读汉语国际教育专业的硕士和博士学位。学位论文可以从整体上体现留学生在华学习情况和综合水平，而论文题目的选定是整个写作流程的开端，也是留学生要面临的困难，对其进行研究分析有助于深入了解韩国留学生在汉语国际教育专业中的学术研究方向和兴趣，提高教学质量和研究水平，优化教学资源的配置，满足韩国留学生在汉语国际教育专业的学习需求，为韩国留学生在汉语国际教育领域的学术成长和职业发展提供有益参考。同时也有利于促进中韩教育合作与交流，推动汉语国际教育专业在全球范围内的发展。

本文以北京语言大学硕博语料库2012至2022十年间136篇韩国来华汉语国际教育专业留学生硕士和博士学位论文为研究对象（包括14篇博士论文和122篇硕士论文），对这些论文的选题进行分类、梳理和分析，分析选题呈现出的特点，总结韩国汉语国际教育专业留学生毕业论文选题的现状与未来研究的趋势。研究发现，韩国汉语国际教育专业的留学生论文选题具有广泛性和典型性。具体来说，选题有如下特点：首先，由于韩语中存在大量汉语词，汉语与韩语也有一定的共性，韩国留学生在论文选题时关注两种语言之间的异同，并探索相应的教学策略，围绕语音、语法、词汇等方面的对比与教学实践展开研究；其次，由于韩国学习者对汉语学习的需求不断增加，因此韩国留学生关注汉语教育在韩国的发展情况，论文选题大量聚焦在韩国的汉语教材、教学方法、师资培训、合作式教学模式等方面。第三，来华韩国留学生自身会遭遇跨文化适应等问题，因此他们会结合自身的跨文化经验，关注韩国与中国之间的跨文化交际与教学问题，研究韩国学生学习汉语时常见的困难和挑战，以及可能出现的文化冲突和误解。第四，由于韩国留学生在学汉语过程中，需要参加、通过HSK等汉语考试，学习者对汉语考试和认证体系感兴趣，论文选题涉及汉语水平考试、教师资格认证等方面。第五，汉语国际教育专业的韩国留学生也关注中国文化在韩国及其他国家的推广与传扬。通过对学习者毕业论文选题进行分析，本文提出教师指导论文时应根据韩国留学生的特点采取优化策略，引导留学生扬长避短，实现培养方案有效度、科学化的整体提升，从而促进来华留学生培养质量保障体系的成熟。

关键词：汉语国际教育；韩国来华留学生；论文选题

韩国本土中文教师发展的困境叙事与对策建议

董雪

山东大学国际教育学院

通过叙事研究的方法对16位韩国本土中文教师进行访谈，从社会、学校、教师三个层面分析其发展中的困境，并从中文母语国角度为其发展提供建议。一是社会层面，数字技术发展、教育理念革新、中文教育需求多元、中韩关系亲疏起伏、中文专业就业前景变化、韩国学龄人口减少等，给中文教师带来就业竞争激烈、入门门槛提高、教学压力增大等困境。二是学校层面，中文教师一方面要在教师管理制度的大框架下从事中文教育工作，另一方面受所在学校对国际关系的认识，及学校领导风格的影响较大，这在一定程度上影响着教师发展的自主性和主观能动性。三是教师层面，其入职后知识能力的发展相对停滞、参与的培训活动相对缺乏，且在平衡“教学”与“科研”、处理与同事间关系、管理学生等过程中困难重重，这在一定程度上影响了其身份认同感和发展积极性的提升。基于上述分析，为韩国本土中文教师发展提出以下建议：一是在政府、社会和市场的推动下，开展中韩中文教育领域的合作，加深双方理解，制定相关政策、开发相关项目，为教师发展营造良好的社会环境；二是加强中韩校际交流，在当前以高校为主体、以分享教科研成果为核心的基础上，重点发展基础教育阶段的交流，提升教师，尤其是领导者对中文、中国文化、中国的好感度与需求度，从根本上激发教师实现自身发展的动力，促进学校领导积极构建保障教师发展的体制机制；三是打造“职前培养-岗中培训”的教师发展体系，为岗中教师提供适切性高的培训项目的同时，重点打通韩国来华留学生回国从事中文教育工作的通道。

关键词：国际中文教育本土化；国际中文教师；韩国中文教育；中文教师发展

韩国中文教材研究的现状及拓展空间

石浪

山东大学国际教育学院

中文教材既是中文学习的重要素材，也是面向学习者展示真实、立体、全面的中国的重要窗口。随着国际社会对中文学习的需求日益多元化和个性化，对教学资源特别是教材的建设也提出了更高的要求。韩国作为中文学习大国，学习者年龄层次多元化进一步凸显，学习需求也逐渐多样化。目前相关研究显示，韩国中文教材存在数量多，精品少；少儿类中文教材虽发展迅速，但缺少标准和大纲支持；教材配套建设较落后，教材的立体化、数字化建设不足等问题，亟待建设转型期下的韩国中文教材。

以中国知网中文学术期刊数据库为检索范围，检索了“主题”关于“韩国”，并且包含“中文教材”或“汉语教材”的文章，经筛选，共得到相关论文331篇。对韩国中文教材相关研究进行梳理分析，分别从宏观和微观两个层面展开综述。宏观层面，借助文献计量软件对相关文献进行可视化分析，从文献发文量以及关键词共现知识图谱，直接揭示了韩国中文教材研究领域的发展趋势以及研究热点。微观层面，结合上述宏观分析，对相关文献进行细化梳理，研究主要集中在三个范畴：一是韩国中文教材本体研究，包括教材内容要素、教材语言技能的研究以及教材与课程教学的研究；二是韩国中文教材整体设计研究，包括教材编写理念与编排设计的研究；三是韩国中文教材分析评估研究，包括教材评估指标体系与评估实证研究。

最后在此基础上，结合对部分韩国中文教师的实际访谈结果，为韩国中文教材的研究发展提出以下四点可拓展的空间：（1）加强教材汉字部分的研究；（2）注重教材文化专栏的研究；（3）强化教材立体化建设的研究；（4）加紧教材与标准大纲的研究。希冀提供一些研究方向，促进韩国中文教材的研究在未来的发展道路上适应新形势、满足新需求。

关键词：国际中文教育本土化；韩国中文教育；中文教材；汉语教材

不同地区编写中高级对外汉语教材的话题选择比较 —以《新版实用视听华语》《多乐园汉语大师》《发展汉语》为例

辛瑜
梨花女子大学

随着对外汉语教学的发展，课程内容逐渐朝功能训练导向前进，教师与学习者也更倾向使用更具实用性与功能性的教材。在教材设计的过程中，“话题”是主要开展并贯穿整体教学内容的重要项目，话题的选择涵盖文化、社会与观念，因此选择不同的话题会影响到学习者对汉语本身及中华文化的看法，如此一来，话题的选择便成为一项重要的课题。

现今海内外的汉语教学中使用的教材包含母语者编撰之教材以及非母语者编写的教材，不同地区的教材编写在话题选择上亦有所不同，而中高级阶段教材在话题与教学主题的选择上又比初级教材的选择更具自由性与挑战性。

因此本文选择《新版实用视听华语》第四册、《发展汉语》中级综合第一册以及韩国编写的《多乐园汉语大师》(다락원 중국어 마스터) 三本分别由台湾、中国大陆及韩国所编写的、使用较为广泛的不同的综合性中高级对外汉语教材的话题选择进行分析与比较，尝试理解不同地区所编写的中高级教材话题选择有何不同，并其对教学可能会有哪些影响。

本文先以编写体例、教材特色简单说明教材整体的内容，再透过统计各个教材每一课的话题内容及关注领域配合《国际汉语教学通用大纲》中〈汉语教学话题及内容建议表〉做为参考进行分类，最后分析此三本对外汉语教材的话题选择差异，并浅谈其对汉语学习者的学习过程可能造成什么样的影响。

经过整理三本教材的课程话题选择，并以比率方式检视个别教材话题选择的偏重发现，三本教材选择“价值观念”类型的话题是最多的，且《多乐园汉语大师》以选取韩国学习者所较感兴趣的题材、韩中文化观念比较的方式去设计课程内容，相较《新版实用视听华语》、《发展汉语》几乎全采用母语者教学角度撰写，可能使韩国学习者更容易理解话题也更能引发学习动机。

此外从分析三本教材皆没有选择“学校生活”相关话题的状况可以发现，中高级的对外汉语教材不论在语法或是话题上都更进阶，内容更多的着墨在社会生活的人际交往与离开学校后的未来计划等，符合学习者实际的学习进程及教材编写由易到难以及实用性的原则。

总体而言《新版实用视听华语》及《多乐园汉语大师》中高级阶段话题选择更偏向社会交往时可能会接触到的内容，课程设计以对话性课程为主、短文为辅；《发展汉语》则是较多选择报章杂志文章等、更偏向书面的文学性话题及课程为主。

但不论是以日常会话为主或是书面阅读为主的教材，这三本教材在选择话题时皆重视语言、文化与外语学习密不可分的关系，也都努力做到了引发学习动机、促进思考与表达的目的，而在地化编写的《多乐园汉语大师》透过站在韩国学习者的角度，增加韩国学习者感兴趣的话题、中韩文化与价值观比较等方面为教材内容本土化做的努力，也是值得母语教材编写者学习和参考的。

关键词：对外汉语；话题；中高级教材

面向韩国旅游从业者的“中文+旅游”韩国本土教材研究 —基于对《高中观光中国语》和《旅游汉语》的分析

张百慧

山东大学国际教育学院

中韩两国在文化旅游交流合作方面具有良好基础，并于疫情防控政策优化后迅速重启和复苏。在国际中文教育研究视域下，中文旅游职业人才的培养需求十分迫切，面向旅游从业者的“中文+旅游”本土教材建设显得尤为重要。调研发现，目前韩国针对来华旅游和修学需求的旅游中文教材及其研究较多，面向旅游从业者的“中文+旅游”教材匮乏，常以通用中文教材代替。因此，面向韩国旅游从业者的“中文+旅游”的本土教材研究具有较大空间。

本研究重点关注面向旅游从业者的“中文+旅游”教材的建设进程，参考前人教材评估理论设定教材分析三大标准——专业化、本土化、数字化，以两部使用较为广泛的韩国本土“中文+旅游”代表性教材——《高中观光中国语》和《旅游汉语》为研究对象，对其编写体例、语言要素、交际功能、文化内容和教材配套等进行综合对比考察。第一，关于两部教材的专业化程度。基于韩国翻译导游证考试需求，依据《国际中文教育中文水平等级标准》考察教材词汇和语法的超纲率，依据韩国职务能力标准考察内容大纲完整度，发现存在共性问题：部分词汇和语法难度高，部分句段不符合中文表达习惯；教材内容覆盖不全面，缺少必需的旅游业务项目；听说训练比重低，无法有效发挥教材的交际功能性。第二，关于两部教材的本土化程度。主要考察教材容量是否与本土教育体制相匹配，教材中的词汇、话题和文化是否为本土所需要，比较得到《高中观光中国语》的本土化程度高于《旅游中文》，但两部教材的本土特色都有待进一步突出。第三，关于两部教材的数字化程度。考察发现两部教材的配套教学资源仍停留在光盘CD阶段，严重滞后于国际中文教育资源数字化、信息化的发展趋势。

综上，两部教材仅能满足学习者的初步需求，显著存在语言教学不专业、内容覆盖不全面、本土特色不突出、教材配套不先进等问题。基于分析，对标“专业化”“本土化”和“数字化”三条建设路径，提出此类教材的编写和建设的参考建议：（1）需在通用中文基础上强化职业中文。首先依据《等级标准》控制内容难度，中韩合作编写以保证语言要素教学准确性，其次结合韩国职务能力标准中对于“旅游指导”的能力要求，完善教材内容大纲，建立“中文+旅游”职业语境；（2）适应韩国本土需求和特点。首先对教材容量进行实用性的取舍，以适应韩国本土教学安排，其次在语言要素上，增加使用频率高的本土化词汇，使其适用于当地生活场景和社会历史文化，再者于文旅融合方面，注重体现韩国本土特色，如“医疗观光旅游”，突出中韩语言文化对比意识，最后教材风格尽量贴近韩国本土语言教材，增强排版设计、活动练习的审美性、趣味性、实用性；（3）加快开发数字化配套资源。开发教材配套语音包、微课视频包、数字教材词典等，对多模态教学资源进行有机整合，提高数字化教学资源使用效率，共同建设“中文+旅游”数字化资源集合平台。

关键词：“中文+旅游”；韩国本土教材；旅游从业者；教材研究

韩国留学生汉语语音教学研究回顾与展望

潘云默

山东大学国际教育学院

国别化汉语语音教学研究在“汉语热”浪潮推动下覆盖的国家日益增多，研究成果日新月异。韩国现已将汉语列为幼儿教育阶段第一外国语，可见韩国对汉语学习的需求增加，国别汉语教学发展前景广阔。因此，以韩国作为国别化语音研究对象的汉语语音教学研究影响深远。依托中国知网平台，选取“汉语语音教学”和“韩国”作为搜索主题，检索了自1996年至2022年共321篇文献，以回顾与总结韩国汉语语音研究历程。

20世纪90年代以来，韩国留学生语音教学的研究内容相对聚焦，以声母、韵母、声调的教学研究为主。学者通过从教经历和实验研究，探究了韩国学习者在声母、韵母、声调学习中产生的普遍偏误及原因，以及对应的教学策略。语音教学研究的理论基础也出现多学科融合的趋势。从二语习得领域的对比分析和偏误分析理论，向认知语言学、教育心理学等多学科延伸；研究方法从质性研究向量化研究转变，其中包括利用pratt语音分析技术，测量语音参数，从而对汉语声调特点进行数据统计和声学分析，以及采用实验语音学的方法，利用mini speech lab软件对韩国留学生的汉语单字调、双字调进行声学分析等。

基于以上对韩国留学生汉语语音研究的回顾，发现并总结了现阶段面临的四个问题：

(1) 国别化语音教学研究尚未受到广泛关注。国别化语音教学能够为不同语言文化背景的学习者进行针对性授课，受到了部分研究者的推崇。但介于语音教学研究成果较少，国别化语音教学的研究突破瓶颈、广受重视的难度有所增加，难以给汉语语音教学带来突破性进展。(2) 语音教学研究内容过于相似，针对重音、儿化、语调的教学研究凤毛麟角。研究多从声母、韵母、声调三方面产生的偏误着手。(3) 横向研究成果显著，纵向研究尚未深入。选取的研究对象多为同一汉语水平的韩国留学生，少有针对不同汉语等级的韩国学习者的语音研究。因此，研究只能局限于探究学习者某一阶段的语音特点，难以长期纵向追踪得出随汉语水平增长在语音“相貌”上的变化。(4) 语音研究与语音教学结合不紧密。研究者虽采取了大量的实验进行验证，提出了相应的教学策略，但研究成果难以得到普遍推广及应用，且并未在语音教学的教材中采用，尚未形成研究成果的利用最大化。

为使语音教学研究开拓新思路，寻求更长远、深入的发展。研究中的创新点、薄弱点、热点话题还需要进一步突破。根据以上对研究的内容、理论依据、研究方法和研究中发现的问题的总结，提出以下几点展望：(1) 语音教学的研究需要结合多领域的理论。(2) 语音教学中的量化研究值得投入更多精力。专业精细的语音研究需要依托高精尖的现代化设备，近些年采用声学分析等仪器的实验逐年增多，已成为语音研究发展新趋势。但声学仪器的普及和应用难度较大，努力突破这一难题，将为后续发展减少技术阻碍。(3) 语音研究与语音教学相互作用，二者不可脱离其一而存在。语音教学是语音研究的基础和本体，而研究结果推动语音教学的发展和创新。语音研究的成果要在教学大纲、教材、练习、课程的设置和安排上反复检验、完善，最终形成国别化汉语教学中特定地区的语音教学体系。

以上对韩国留学生的汉语语音教学的回顾与展望希望能够为国别化汉语语音教学以韩国学生为例的研究达到回溯、反思、创新、发展的目的。

关键词：汉语语音；教学；韩国留学生；综述

韩国汉语学习者语体偏误研究—求职面试时自我介绍中出现的语体偏误分析

郑南娜
延世大学

根据诸多语法偏误分析的结论，可以得出一个结论：同一语法点，在汉语水平能力较低的学习中间出现的频率较高，但是随着习得的时长和汉语水平能力的提高，偏误出现的频率呈下降趋势，甚至有可能会消失。语体的偏误会伴随着语法偏误一起出现，初级的汉语学习者挣扎在一个句子是否正确的边界线上，还无暇顾及语篇语境的切合度。高级的汉语学习者有的时候，单独看他们输出的句子没有语法方面的错误，但是在放在特定的交际场景或者语境时，他们的表达和修辞就有些差强人意。本文旨在通过语体偏误的分析，查找其出现的原因，并提出相应的修改策略，从而期望在汉语教学过程中兼顾汉语学习者的语体应用教学。

本文搜集了30篇HSK5级以上水平的韩国大学生求职面试时的自我介绍。其教师安排学生完成一项交际任务，具体的内容是模拟求职面试，在面试时如何口头介绍自己。要求学生将自己的自我介绍用韩语写出来，再翻译成中文，最后在同班同学和老师面前按照写好的自我介绍，口头介绍自己。本文参与的环节是韩语的自我介绍翻译成中文后的修改及润色。在修改过程中，发现一些典型的修辞偏误，用于本次研究分析的语料。语境设置是求职面试时的自我介绍。

通过对高级韩国汉语学习者的求职时写的自我介绍的考察，本文发现这些学习者的语体偏误主要集中在交际对象的偏误以及书面语与口语的混淆的两个方面。韩国汉语学习者忽略了或者没有考虑到他们说话的对象特征。自我介绍设定的语境是求职面试时向公司老板或者相关部门的负责人介绍自己。书面语与口语的混淆造成了违反礼貌原则的现象。求职人的交际任务是自己的恳求得到满足，所以采用的语言应该是相对委婉的。由于韩国汉语学习者是先用韩语写的自我介绍，之后翻译成中文。导致委婉的书面恳求成为了语气强硬的要求。在韩国书面语中，学习者使用的是最高级别的敬语语体，体现了礼貌原则。然而通过翻译转换成汉语编码后，虽然符合翻译原则中的“faithfulness”，韩语原文中的礼貌语气却没有转换过来。直接将韩语翻译成汉语，虽然输入的是合语法的句子，但是却脱离了求职这一语境的制约。

关键词：语体偏误；书面语；口语；偏误分析；对比分析；高级韩国汉语学习者

针对韩国学生的汉语结果补语教学建议

刘佳

湖南师范大学文学院

汉语补语作为汉语语法的一大特色，它的结构形式灵活、语义关系丰富、句法功能复杂，一直是中文学习者学习汉语时的一个重点和难点。补语有很多类型，其中结果补语的学习一般出现在初级阶段，2021年7月1日发布的《国际中文教育中文水平等级标准》将结果补语分别放在了二等语法点和三等语法点当中。作为对外汉语语法教学中的一个重要知识点，结果补语的学习为中文学习者学习较难的汉语语法如“可能补语”、“把”字句、“被”动句打下了基础。但是，大部分学习者的母语系统中不存在这一语法成分，汉语中用结果补语表示的句子，其他语言常常用别的方式表达。比如，韩语中就没有结果补语这一句子成分，这也是韩国中文学习者容易产生偏误的一个主要原因。

本文将对现代汉语结果补语研究概况及教学方面已有的成果进行梳理，对结果补语在韩语中对应的表达方式进行考察，运用对比分析的方法从语法结构、语法意义两方面对两种语言进行对比，找出两者在结果义表达上的异同。通过考察语料，探索韩语中不同替代模式对学习者的汉语结果补语输出所产生的正迁移和负迁移的影响，并通过分析韩国中文学习者产生的偏误类型及原因，为汉语结果补语的教学提供一些参考。

在此基础上，文章将针对韩国学习者，为结果补语教学提出相应的教学对策：搜集所有常用的现代汉语结果补语，并找出是否有对应的韩语结果补语替代模式；参考《国际中文教育中文水平等级标准》和《新HSK考试大纲》，根据韩国中文学习者的语言能力，遵循先简后繁、先易后难的原则，对结果补语的教学顺序进行编排，制定出一个教学语法的程序；为了让学习者能更好地记忆和使用结果补语，在教学过程中，可以按照功能和语义特征，分类介绍结果补语；从韩国教学实际出发，结合教学经验，开展切实有效的课堂教学活动。

关键词：韩国学生；对外汉语教学；结果补语；偏误分析；教学建议

中高级水平韩国学生汉语差比句偏误分析与研究

李孟俞
加图立大学

比较是人类认知领域的一种思维方式，是人们认识世界的重要手段。在汉语语法研究中，比较句特别是差比句一直有着重要的地位，差比句在对外汉语各个阶段也是重点和难点。但当前差比句的研究成果在对外汉语方面多针对于初级阶段留学生的习得研究、教材研究和偏误研究等，针对中高级水平学生的偏误分析和研究相对较少，针对中高级水平韩国学生的偏误分析更是趋于空白。因为韩语与汉语虽然具有相似的地方，但也有诸多不同之处，所以韩国学生相较于欧美学生更容易在汉语学习时产生偏误。中高级水平韩国学生虽已具有一定的汉语基础，但也因受到多种因素的影响，如语言迁移、认知影响等，在习得汉语差比句过程中，仍会产生各种偏误。偏误可反映学习者的学习情况，对教师、教材和学生学习等方面具有重要指导作用，所以对中高级水平韩国学生的偏误进行分析具有重要应用价值，需得到学界关注。

文章以偏误分析理论、中介语理论以及语言对比分析理论为指导，以中高级水平韩国学生为研究对象，在汉韩差比句本体研究以及汉韩差比句对比的基础上，统计和分析了中高级水平韩国学生习得汉语差比句产生的偏误情况。从差比句的偏误类型上看，偏误出现的频率也有很大的差异。发现中高级水平韩国学生在词项、句式格式、语义和语用等方面存在偏误，按偏误率的高低可排序为：词项偏误>句式/格式偏误>语义偏误>语用偏误。并将产生偏误的原因主要归为语言迁移、普遍认知和学习策略影响三个方面。并从教师、教材和学生三个角度，就韩国学生汉语差比句习得提出一些建议。

希望通过对中高级水平韩国学生汉语差比句偏误进行多角度分析和分类，帮助韩国学生提高对汉语差比句句式的全面认识。同时可以对汉语教师的差比句教学提供支撑和参考，以及对教材的编写提供借鉴。

关键词：差比句；偏误分析；中韩对比；中高级汉语水平；韩国学生